

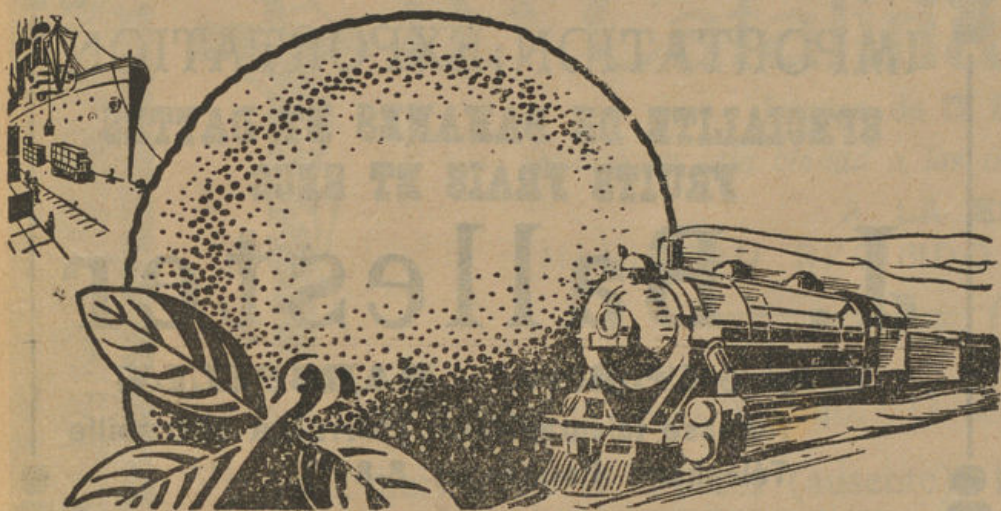
# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

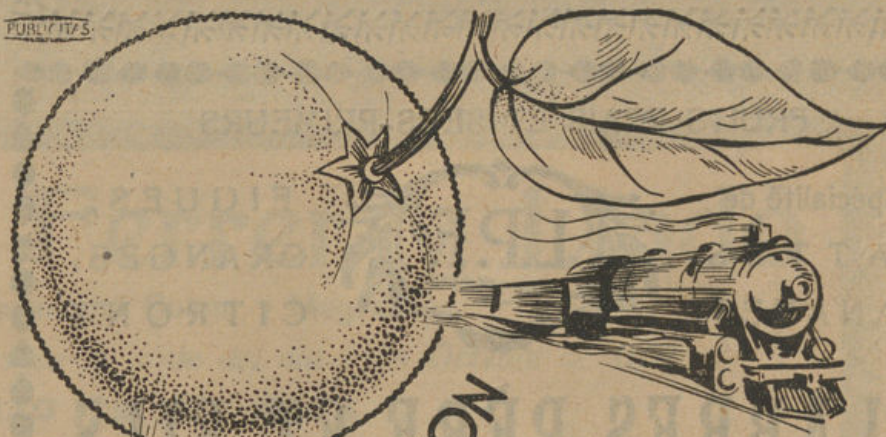
**Exportación de Naranjas y Mandarinas**  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



## Mayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



EXPORTATION

D'ORANGES,  
CITRONS,  
ARACHIDES,  
MANDARINES

## GUILLERMO CAÑELLAS

MARQUE LA ROSA

GARANTIE DES ORANGES DE QUALITÉ ET  
MANDARINES, MARQUE

"LA COURONNE" CHOIX  
EXTRA

CARCAGENTE (Valencia)

TÉLÉPHONE 12 ESPAGNE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

GUILLAUME CARCAGENTE

REPRÉSENTANT EN FRANCE:

G. CAÑELLAS

6, PLACE DENIS PAPIN

MONTLUÇON (Allier)

ADRESSE TELEGRAPHIQUE:

CAÑELLAS MONTLUÇON

TÉLÉPHONE 591



## PRODUCTOS DE LEVANTE

Naranjas, mandarinas, limones, vernas y demás frutas

CLASES

SUPERIORES

## DARDER Y PLANAS

Telegramas: COLMENA

Teléfono N.º 46

MARQUE LA RUCHE

San Cristóbal, N.º 18 CARCAGENTE (España)

### HISTORIA DE ESPAÑA

y de los pueblos Hispano-Americanos hasta su independencia

por

MANUEL RODRÍGUEZ CODOLA

con juicios históricos

por MIGUEL S. OLIVER

contiene numerosos grabados de todos los cuadros históricos existentes en nuestros Museos.

La obra completa consta de 100 cuadernos, que se venden al precio de una peseta

Grandes facilidades de pago

Pida más informes en la Librería de Marqués Arbona.—Calle de San Bartolomé, 17—SOLLER.

Emplee Vd. de preferencia para su estilográfica

**WATERMAN'S IDEAL**

La tinta que se impone por su insuperable calidad

De venta en la Librería MARQUÉS - San Bartolomé, 17

Antes de comprar su FIGURÍN vea nuestro

**GRANDIOSO SURTIDO**

con las Modas para el Invierno 1933-34

J. MARQUÉS ARBONA — San Bartolomé, 17

EXPORTACION DE FRUTAS AL EXTRANJERO  
Naranjas, Mandarinas y Limones  
Vda. de PEDRO CARDELL  
**ALBERTI-MAYOL, Sres.**  
DESPACHO: Calle Garcia Hernández, 65. Teléfono, 53  
ALMACÉN: Calle Burriana. Teléfono, 108  
Telegramas: FRUTA-VILLARREAL  
VILLARREAL - (Castellón)

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

**LLABRES PÈRE ET FILS**  
11 & 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)  
Adresse télégraphique: JASCHER MARSEILLE  
MARSEILLE TELEPHONE 21-18

Télégrammes: ABEDE-Marseille Téléphone "C. 15-0 4

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES-BANANES  
EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils**  
**MICHEL ARBONA FILS**  
SUCCESSEUR  
92-104, Cours Julien - MARSEILLE

IMPORTATION EXPORTATION  
**MAISON RECOMMANDÉE**  
pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.  
EXPÉDITION IMMEDIATE  
**Pierre Tomas**  
Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

IMPORTATION: EXPORTATION  
**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES**  
**FRUITS FRAIS ET SECS**  
**J. Ballester**  
2. Rue Crudère. - MARSEILLE  
Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
Téléphone Permanent 8-8

ALMACÉN DE MADERAS  
Carpintería movida a vapor  
ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS  
**Miguel Colom**  
Calles de Mar y Granvia  
SOLLER - (Mallorca)

Somiers de iamejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 3 piezas

SOMIERS hasta 1'60 m. largo

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

Importación **RIPOLL & C.<sup>IE</sup>** Exportación  
61, Cours Julien, 61  
TÉLÉPHONES: Breaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Qual de Debarquement: Colbert, 31.50  
**MARSEILLE** Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:  
Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**  
à destination des ports de  
**MARSEILLE, SÉTE, TOULON, CANNES** et **NICE**  
Succursale a Sète:  
**MAISON "IBERIA,"**  
19, Avenue Victor-Hugo  
Téléphone 9.72 Télégrammes: IBERIA SÉTE.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28 Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20-57 Télégrammes: HISPANIA-CANNES

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D.ª Catalina Ferrer y Lladó

Esposa de D. Bartolomé Colom y Magraner

*falleció en esta ciudad a las tres de la tarde del día 9 de Octubre de 1933*

**A LA EDAD DE 60 AÑOS**

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

==== ( R. I. P. ) ====

Sus desconsolados esposo; hijo, D. Martín; hija política, D.ª Ramona Bafort y Viriquin; hermanos D. Matías (ausente), D.ª María y D.ª Rosa; hermano y hermana políticos, D. Francisco Frau y D.ª Esperanza Mayol; sobrinos y sobrinas, primos y demás parientes, al participar tan luctuosa nueva suplican a sus amistades y conocidos eleven al Señor una oración en sufragio del alma del finado, por lo que les quedarán eternamente agradecidos.



Rogad a Dios en Caridad por el alma de

## D. MIGUEL ARBONA ARBONA

*en el 1.º aniversario de su fallecimiento, ocurrido en esta ciudad el día 10 de Octubre de 1932*

**A LA EDAD DE 37 AÑOS**

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

==== ( E. P. D. ) ====

Sus desconsolados esposa, D.ª Margarita Ballester Canals; hijito, Andrés; madre, D.ª Ana Arbona Alcover; madre política, D.ª Margarita Canals Albertí; hermanos: D. Andrés, D. Ramón y D.ª Rosa; hermanos políticos: D. Juan Colom Bisbal, don Bartolomé y D. Antonio Castañer Trias; hermanas políticas, D.ª María Luisa Forster, doña Isabel Vallcaneras Borrás, doña Antonia y doña María Ballester Canals; tíos y tías, sobrinos y sobrinas, primos, primas y demás parientes, piden a sus amigos y conocidos, con tal motivo, una oración en sufragio del alma del finado, por lo que les quedarán agradecidos.



## D. Salvador Reynés Pérez

falleció en esta ciudad el día 9, del corriente mes

A LA EDAD DE 73 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

(E. P. D.)

Sus atribulados esposa, D.<sup>a</sup> Rosa Colom Casanovas; hijos: D. Joaquín y Srtas. María y Paula; hija política, D.<sup>a</sup> Francisca Arbona Arbona; nietos, Salvadorcito, Rosita y Paulita; hermanos y hermana políticos; sobrinos, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, y les ruegan tengan presente en sus oraciones el alma del finado, por lo que recibirán especial favor.

El Ilmo. y Rdmo. Arzobispo-Obispo de esta Diócesis concedió indulgencias en la forma acostumbrada.

## UNA HUELGA GENERAL

Para que nada nos faltara y pudiéramos equipararnos en importancia a una gran ciudad, durante esta semana nos hemos permitido el lujo de sostener por espacio de veinticuatro horas una huelga general auténtica. A este respecto, Sóller no tiene ya nada que envidiar a las urbes populosas, en las que esos colapsos de la actividad industrial son cosa frecuente. Ni en intensidad ni en espectacularidad del paro dejó éste nada que desear. La huelga general sollerense del lunes fué, puede decirse, un éxito rotundo para sus organizadores, si no por sus resultados, por su absoluta intensidad. Pudieron causarse perjuicios al comercio y a la industria ajenas al conflicto que motivó esta paralización; dejáronse perder estérilmente una porción de miles de pesetas de jornales; pero el paro fué completo en todos los gremios, y el cierre de comercios y establecimientos de bebidas fué también absoluto. Los promotores de esta manifestación de protesta pueden apuntarse este tanto a su favor, seguros de que nadie se lo va a poder discutir.

Fuera interesante conocer si la causa de esta completa paralización de las actividades industriales y comerciales del lunes obedeció a identificación con la protesta de una parte considerable de la clase obrera ante la persistencia de la huelga de los albañiles, o si fué motivada por el temor de posibles coacciones o represalias, o, simplemente, por curiosidad de ver de cerca una huelga general, como si se tratara de un espectáculo divertido e inusitado. Es difícil conocer exactamente la psicología de las multitudes; pero, en este caso, no creemos apartarnos mucho de la verdad al afirmar que en el paro del lunes hubo un poco de todo. Entre los afiliados de la «Casa del Pueblo» predominó el sentimiento de solidaridad con sus compañeros huelguistas, pero en el resto del vecindario la causa primordial obedeció en unos más bien al deseo de adoptar una actitud de prudencia ante el peligro de ser objeto de desmanes, difíciles de prever, por parte de unos pocos elementos revoltosos y exaltados; en otros, al afán de presenciar el aspecto del pueblo con todos los talleres y comercios cerrados y percibir la impresión de una jornada anormal, con las calles vacías y las puertas entornadas y una amenaza de disturbios flotando en el espacio.

Pero fuere por lo que fuere, esto es ya un caso pasado en el que todos tenemos nuestra pequeña parte de culpa. Intransigencia, imprevisión, falta de energía, indolencia, cobardía, exhibicionismo, curiosidad morbosa... de todo hubo en cantidad suficiente para no impedir esta sensible y lamentable manifestación de protesta que comentamos, que quedará en la historia local como un jalón que señalará en el futuro el grado de virulencia a que habrán llegado entre nosotros las luchas sociales. Se ha querido hacer con esta huelga general una protesta. Enhorabuena. Pero esperamos que, contra lo que se ha dicho, no se querrá reincidir en ella, entre otras razones, por su total ineficacia. Pero por si por parte de algunos pocos elementos exaltados e irresponsables existiera el propósito de imponerse a las masas obreras locales, sensatas y prudentes en su inmensa mayoría, para intentar de nuevo otro paro general y esta vez indefinidamente, bueno es que se sepa que el vecindario no ha de prestarse a este juego y no ha de permitir que se deje otra vez a todo el pueblo a merced de la iniciativa de cuatro forasteros que así se convierten en árbitros y dueños de los intereses sollerenses. Por poco que la Autoridad, en el cumplimiento de su deber, se disponga a garantizar el orden y la libertad del trabajo, no habrá de conseguirse de nuevo involucrar en esta lucha, quieran o no, a todos los gremios y profesiones que nada tienen que ver con el conflicto que se debate, evitándose así la reproducción de los perjuicios que les han sido ocasionados ahora. Una protesta puede admitirse una vez. Repetirla, sería ya insensato afán de perjudicar, y a esto el pueblo de Sóller no lo podría ni querría tolerar.—M. M. C.

## GLOSSARI

O MENJAR-NE O NO  
MENJAR-NE

El dia 12 d'Octubre, aniversari del descobriment oficial de les Amèriques, amb excusa de celebrar una festa de la raça ibero-americana tenen lloc per tot allà on hi ha «fuerzas vivas» uns actes destinats—al dir dels seus organitzadors—a fomentar l'acostament i l'amistat d'Espanya amb els països d'Amèrica llatina.

Fenomen curiós, però no gaire estrany, per això: Quan aquells països eren dominis dels Reis d'Espanya no es pogueren entendre amb la metròpoli i se'n separaren violentament, amb plors i descabell de la «mare pàtria» que volia emprar fins «el últim hombre y el último cartucho» per no deixar-los desferrar de la seva gonella. Avui, que són repúbliques independents i—a força de semperes i redolons—han après de viure dels seus propis medis, la «mare pàtria» els fa l'ullet i els dedica diades «de la raza». I no és d'ara, no; que això ja fa anys que dura.

En tals diades, el ciutadà pacífic que no té ni espera tenir negocis amb l'«ultramar» es pot divertir escoltant com una ràdio mig afònica s'esgargamella per fer-vos sentir un esplet de discursos ibero-americans i de poemes heroics on surten l'«mirall Colom, les «carabelas» i el «pendón morado de Castilla». Per cert que això del «pendón morado» és un anacronisme que no lliga amb tan alta inspiració. Es cosa sabuda—fins ho sabia aquell rei Alfons qui se'n va haver d'anar per inepte—que el «pendón de Castilla» en temps de la reina Isabel era vermell. Això del «morado» és cosa més moderna.

Abans encara rai! que aquesta festa no passava d'ésser un d'aquells «dies de gala» que a Sóller equivalien a vacances d'un dia a les escoles, als bancs i a les Cases de la Vila. Ara la cosa és més greu: els «juvados mixtos» de certs gremis, amb la bona fe d'uns «parvenus», cometeren la beneïtura de incloure el 12 d'Octubre en llurs calendaris de festes oficials, i ara cada any ens trobam aquest dia amb una festa borda, sense tradició, més trista que el dia dels morts.

I no és que a Sóller manqui gent amb prou motius per celebrar amb goig i festa el descobriment d'Amèrica. Això no. Ja n'hi ha que s'hi han campat bé, ja! I aquests són els que, en tal diada, haurien de fer córrer les unces perquè el poble celebrés alegrement l'aniversari d'una descoberta tan profitosa per ells. Les festes, o no han d'ésser res o ha d'haver-hi divertiment pel poble, tiberi, «jorgorio». Fora cerimònies, ni haver d'escoltar discursos amb el canyó sec!

M. ARBONA OLIVER.

COL·LABORACIÓ

## Superioritat del cinema, damunt les arts plàstiques contemporànies

El cinema, que és per essència l'art del nostre temps, gaudeix actualment d'una hegemonia absoluta en la plàstica contemporània.

Es cosa certa, sens dubte, que la pintura, l'escultura i l'arquitectura, no han arribat encara a reflectir en llurs obres, l'esperit de la nostra època, d'una manera tan absoluta i universal com el cinema. I els dies que nosaltres vivim, com tots aquells que ens precediren, tenen el seu caràcter (caòtic potser i dinàmic), com el tenen també totes les nacions i totes les races.

Les arts plàstiques es troben avui dia sense caràcter determinat: divagant en el terreny dels fets materialment considerats i no consistint en altra cosa, que en una imitació d'estils dels que sols han còpsat les formes, sense penetrar en el fons.

I quin objecte pot tenir la reproducció més o menys justa de les obres que els homes d'altres temps han realitzat?

Reproduir el modo de sentir d'aquells homes és cosa impossible.

Per què, doncs, copiar superficialment les obres d'altres homes, si no podem copiar el seu esperit?

I no obstant, salvant algunes excepcions, avui es fa poca cosa més.

La societat té avui, més que mai, necessitats a que atendre, perquè es troba en un període eminentment evolutiu, i la ciència i la indústria multipliquen els seus invents i descobertes, dels quals l'art té de servir se.

Heus ací el motiu determinant de l'hegemonia actual del cinema; perquè els seus únics elements són aquesta ciència i aquesta indústria filles indiscutibles del nostre segle; perquè se serveix d'elles per a expressar tots els sentiments, totes les emocions que fan vibrar l'ànima humana i l'ànima col·lectiva dels pobles més diferents.

Es per això que m'atreveixo a declarar que tota obra, ja sigui pictòrica, escultòrica o arquitectònica que no respongui a aquelles necessitats de que parlo més amunt; tota obra en que l'esperit del nostre segle no hi bategui fortament i que no posi en joc els múltiples elements que la ciència posa a la seva disposició, és netament inferior a la obra cinematogràfica més vulgar.

Més encara. Si l'art d'avui no pot ésser una còpia del que ens ha precedit, és evident també que l'art del Pol·Antàrtic, per exemple, no pot ésser el mateix que l'art tropical.

Aquesta és una cosa que obliden de manera lamentable molts artistes, pomposament nomenats d'«avantguarda».

Així, doncs, fins que els artistes plàstics, escampats arreu de la terra, no sàpiguen trobar l'art que el geni del segle i de la raça els inspira, jo situaré el cinema per damunt de tota la plàstica contemporània.

J. PARELLADA.

Sóller, Octubre 1933.

## UNIÓ DE DRETES

Se convoca a tots els socis i socies de qualsevol classe s'ien per a la Junta General extraordinària que, per a tractar de les eleccions de Diputats a Cortes, se celebrarà en el local social diumenge dia 22 a les 4 del capvespre.

Sóller Octubre, 1933.—El President—Llorenç Mayol.

## VENTA DE UN COMERCIO

Por quererse retirar su dueño, desea vender su acreditado y aparroquianado establecimiento de

Fruits et épicerie fine situado en punto céntrico de la ciudad de Angers.

Para más informes dirigirse a Mr. Alemany—1, rue de l'Aiguillerie, à Angers (Maine-et-Loire).

# LEYENDO LA PRENSA

## LA PROXIMA SEMANA SOCIAL

Pronto a iniciar sus tareas la VII Semana Social de Madrid, hemos creído de sumo interés en estos momentos divulgar entre nuestros lectores la esencia y finalidad de esta importantísima obra de acción social cristiana destinada a llenar de contenido sociológico el programa de las derechas españolas.

Como adhesión y compenetración con la ideología social de esta Semana de Madrid, nos complacemos en reproducir de Ahora el notable trabajo de divulgación que en él ha insertado el eminente jurista D. Angel Ossorio, en la confianza de que habrán de leerlo con gusto nuestros lectores, dada la preparación que en esta materia ha demostrado repetidamente su autor.

En este mes de Octubre (del 15 al 22) se celebrará en Madrid la VII Semana Social, con la que se continuará la serie de las que tuvieron efecto en Madrid, Valencia, Sevilla, Santiago, Barcelona y Pamplona entre 1906 y 1912, quedando interrumpidas desde esta fecha. Las organiza el benemérito Grupo de la Democracia Cristiana, que ahora cuenta con la colaboración de la Junta Central de Acción Católica.

Estas semanas sociales, implantadas en España a imitación de las francesas, constituyen una obra del más puro sentido y del más alto interés. En ellas los católicos, que anteponen la mejora social a la lucha política, examinan objetivamente los temas que más pueden importar en cada momento a la sociedad y reúnen una gran suma de investigaciones y trabajos monográficos que pueden servir de orientación excelente a cuantos estudian e intervienen en los problemas de nuestros días con un criterio de justicia inspirado en la doctrina cristiana. Según declara la Comisión permanente de las semanas sociales, que preside sociólogo tan caracterizado como don Severino Aznar, su ideal es «la unificación posible del pensamiento social entre los católicos», y su modo de trabajo, «la exploración sobre la realidad divina y no sutilezas ni especulaciones académicas».

Los temas de la próxima reunión, confiados todos a personas competentes y apartadas de la política, son éstos:

Orientaciones sociales de Pío XI.—La crisis de la libertad.—La crisis económica y la organización de la producción.—El problema del paro.—El comunismo.—Nacionalismo e internacionalismo en la doctrina católica.—Orientaciones corporativas de la legislación del trabajo.—Los problemas agrarios y la organización de las clases agrícolas.—Las clases medias y sus problemas.—La apostasía de las masas.—Principios y realizaciones del servicio social.—El derecho de asociación.—El laicismo.—El divorcio.—La propiedad y sus deberes.—El trabajo de la madre fuera del hogar.—La organización obrera.

Naturalmente, las soluciones que se propongan para los problemas del trabajo y de la propiedad serán antisocialistas, porque ello va implícito en la tesis católica. Pero puede vaticinarse, sin temor a errar, que las declaraciones serán de un tipo elevado y noble. Quiero decir que los reunidos no se solazarán injuriando a las personas ni revolcándose en un léxico grosero; malos hábitos que, por desgracia, han cundido demasiado entre los elementos que más debían repugnarlos.

Y ésta será la nota más importante. La Semana Social, volviendo por los fueros de la dignidad de los católicos, colocará ideas frente a ideas, afirmaciones frente a afirmaciones, y se desentenderá de todo lo personal, adjetivo y minúsculo.

Gran falta está haciendo una difusión de los conceptos y una elevación de las maneras. Aunque muchos se obsequen en desconocerlo, lo verdaderamente interesante para las derechas es empaparse de estas dos verdades: primera, que no cabe hoy política alguna si no está cimentada sobre una justicia social; segunda, que frente a las soluciones colectivistas hay otras merecedoras de prevalecer.

Dar a éstas encarnación es lo que importa. Bien enterados de que encarnarlas es sacrificarse por el bien ajeno. Las derechas enamoradas de arribar al Gobierno para deshacer cuanto se encuentran edificado y restablecer todo lo de-

rruido sufren peligrosísima equivocación. Lealmente se lo ha advertido el canónico don Carlos Cardó en un artículo publicado hace pocos días en «La Veu de Catalunya»: «Hacer por sistema—dice—lo contrario de lo que hace otro, es confesar casi explícitamente que no se tiene pensamiento propio, que no se lucha por un ideal, sino por una antipatía... El movimiento derechista llegará al Poder; pero entonces comenzará para las derechas españolas un período decisivo en el que habrán de demostrar si realmente llevan en el corazón una concepción cristiana de la justicia social o sólo llevan el prurito egoísta de deshacer de un plumazo la obra demagógica de las izquierdas, no para sustituirla con reformas dictadas por la sociología cristiana, en que las clases productoras inferiores se encuentren mejor que con las locuras sectarias del socialismo efímeramente gubernamental, sino para volver simplemente al estado anterior... Los problemas sociales planteados en España son pavorosos, y si una gran culpa de las izquierdas es haberlos tratado toscamente, no sería menor la de las derechas si con una tosquedad no inferior pretendieran una absurda, imposible y perturbadora restitución «in integrum». Me permito repetir que no soy yo quien habla, sino un canónico».

Esas palabras—iguales a todas las demás que no copio y entre las cuales hay bastantes de mayor severidad—ponen de relieve la importancia de la Semana Social. Porque en ella, sin hablar de política, elevándose sobre la política, se proporcionará a las derechas caudal de ideas suficiente para que demuestren que llevan en el corazón una concepción cristiana de la justicia social y no aspiran egoístamente a la imposible restitución «in integrum». Nada se les dirá que no estuviera ya en León XIII; pero como, según las trazas, hay cierta resistencia a entenderle y seguirle, sus discípulos hacen muy bien llamando la atención sobre sus doctrinas... y, sobre sus percusiones.

Otra nota atractiva tienen estas semanas sociales, y es que buscan el bien social mediante instituciones justas y no mediante imposiciones violentas. No tienen la menor propensión al fascismo, cosa naturalísima, porque todos los fascismos son, por esencia, anticristianos. A este propósito son altamente consoladoras ciertas declaraciones de la Semana Social de Reims (Julio de este año), en las que se ampara la jerarquía moral del hombre frente a la tiranía del Estado. Véanse algunas nuestras:

«El bien común es el conjunto de los bienes necesarios a la vida humana, organizado de tal suerte que el individuo encuentre en el ambiente así constituido los medios de realizar su destino personal.»

«El Estado no tiene, en consecuencia, un poder discrecional. Su soberanía no es un poder absoluto y sin límite, sino simplemente un poder sin apelación que recibe una limitación tanto del Derecho natural como de la Moral, ya sea en el orden interno (respeto de los derechos

**NARANJAS Y MANDARINAS**

**SERRA HERMANOS**

COMISIONISTAS EXPORTADORES

DIRECCION TELEGRAFICA SERRAS VILLARREAL

**VILLARREAL (CASTELLÓN) ESPAÑA.**

de los particulares), ya sea en el orden internacional (respeto de los derechos que derivan de la comunidad jurídica de los Estados).»

«No lo absorba todo el Estado. Límitese en lo económico a un papel supletorio, y en lo social, a un papel coordinador, que es el suyo.»

«Conviene dar a los intereses profesionales una representación adecuada en la sociedad política, no con miras a construir el Estado sobre la idea de la producción organizada, sino de conciliar las libertades económicas con una representación pública que tenga el poder de orientar la producción y de coordinar sus ramas.»

¡Qué lejos están—venturosamente—esas declaraciones de aquellos gritos bárbaros: «Todo el Poder para el fascio», y «todo Poder para el Soviet», idénticos en esencia!

Estas reuniones de católicos, tan apartadas del mitineo político, son para los espíritus imparciales estímulo y sedante a la vez, porque defienden la categoría moral del hombre y sus fines trascendentes e inmortales; porque amparan las instituciones fundamentales de la sociedad; porque, lejos de patrocinar el quietismo y la sequedad de alma o de brindar por todo remedio las iniciativas de la caridad, propugnan que las mejoras sociales son obra de justicia ante todo, siendo la caridad su necesario complemento; porque fustigan el desenfreno de los ricos y los llaman al cumplimiento de sus deberes; porque, defendiendo la propiedad individual, la condicionan a sus obligaciones sociales; porque, huyendo de socializar la producción, buscan el acceso de los trabajadores al gobierno de la misma y al accionariado substitutivo del salariado; porque amparan la familia como célula social; porque no conciben

al hombre esclavo de un Estado deificada y monstruoso, sino en posesión de sus primordiales atributos, albedrío y responsabilidad...

Sería lástima que el esfuerzo de los organizadores de la Semana quedase circunscrito a su propio círculo y no llegase al gran público. Por sus honrosos antecedentes, en España y fuera de España, por la desinteresada rectitud de la intención, por el prestigio y capacidad de las personas que intervienen, por la calidad de los temas y por el apremio de las circunstancias, la Semana Social que ha de comenzar en Madrid dentro de pocos días debe ser mirada con interés afectuoso de los afines y con respetuosa curiosidad de los adversarios.

ANGEL OSSORIO.

### Se necesita

una sirvienta de 35 a 45 años que sepa guisar (para atender a una persona sola) y quehaceres de la casa. Buen sueldo. Para informes, anuncio n.º 21 en esta Admón.

### Se ofrece para alquilar

una casita amueblada. Tiene cuarto de baños y agua corriente.

Para informes: Anuncio n.º 13, en esta Administración.

### SE ALQUILA

casa en la Plaza de la Constitución para comercio y vivienda, frente a la parada del tranvía. Para informes: Anuncio núm. 21, en esta Administración.

## IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

### DATILES - BANANAS

# JACQUES VICENS

15, Rue des Trols Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

## BLANCO Y NEGRO

—Sor Inés, es usted una santa.  
—Mire; no diga tonterías. Aquí no hay santos ni santas. No hay más que un diablo muy grande y muy feo, que es el que tiene usted metido en el cuerpo, y que no le deja ponerse bueno de una vez para volver allá, a su tierra, junto a su madre, junto a su novia... porque usted habrá dejado allá novia, ¿verdad?

El diálogo, como siempre alegre, impregnado de una jovialidad infinitamente más curativa que los remedios heroicos de la ciencia, tenía por escenario la diminuta sala de un dispensario español, sostenido por la munificencia de unos cuantos confinados en aquel rincón de «tierra caliente», y como personajes, a un mísero disenterico y a una hermanita de los pobres.

La fiebre amarilla y la disenteria se habían abatido, como dos aves de presa, sobre aquel poblacho triste y de nombre romántico, tendido con indolencia tropical a orillas del mar Caribe. Arboles pomposos, coronados de altísimos penachos y vestidos de perenne verdor, cobijaban solícitos la taciturna molicie de aquel pueblo criollo, cuya planta simétrica había sido trazada, siglos atrás, por la espada invencible de los Conquistadores. Del viejo emporio colonial, protegido por el hosco baluarte de la Vigía, apenas quedaban más vestigios que los restos dispersos del humilde caserío, corriendo hacia la playa a humedecer sus pies en la azulada fimbria de la mar, recamada de espumas. Todo es hirviendo allí. La tierra fermenta día y noche con tal potencia creadora, que parece percibirse distintamente el vigoroso anhelo de su pecho y las recias pulsaciones de su fiebre. Mas toda esta exuberancia de vida se torna en destructora y fulminante furia cuando la muerte pasa, llevada de la mano por la terrible peste.

La numerosa colonia española, modestos pulperos, menestrales y peones, era como campo de trigo maduro en el que la implacable segur no perdía golpe. Complacíase, sobre todo, en atacar y derribar a los más robustos y plétóricos de salud y de vida. Los comensales del humilde hostel, pomposamente denominado Restaurant de París, solíamos recontarnos cada día, al ponernos a la mesa, para conocer las bajas habidas durante la jornada.

El único consuelo—ligero destello de una esperanza supersticiosa, a que nuestro instinto se asía con la fe desesperada del naufrago—era el de ser cuidados por sor Inés.

Recuerdo perfectamente la impresión que me causó la primera vez que la ví en el dispensario español. Estaba, como

solía, a la cabecera de un desdichado, presa irredimible del vómito negro. El mísero dormía o se hallaba quizá en el coma. Sor Inés, inmóvil en su asiento, las manos ligeramente cruzadas sobre el regazo, tenía la cabeza vuelta hacia la faz azafranada, de un jaldo horripilante, del moribundo, con una expresión en el semblante de infinita conmiseración y seráfica dulzura. Su blanco perfil, de un dibujo tan fino, tan suave, tan impreciso en la semiclaridad de la estancia, tenía la apariencia incorpórea de una nube presta a recibir en su seno el alma de aquel infeliz, y volar con ella. Parecía dotada de tan maravillosa transparencia, que su espíritu se traslucía, puro y ardiente, como una gota de luz en un vaso de líntimo cristal.

—Sor Inés—solía decirle su favorito, el disenterico—; usted, que es tan preguntona y métome en todo, que hasta se ocupa y preocupa de mis noviazgos, ¿por qué no me cuenta cómo se metió monja? ¿A que lo adivino? ¿A que sí? Vamos a ver... un amor contrariado...

La hermanita se alzó del asiento con su vivacidad característica, para disimular su emoción con la actividad de abeja que ponía en todos sus menesteres. Sus labios se movieron un tanto, sin articular sonido alguno. El enfermo, impertinente y confiado, volvió a la carga:

—No se vaya, no, hermanita santa, y dígame: ¿no es verdad que en su celda tiene usted un retrato, y a uno y otro lado de él, colgados, su velo blanco de desposada y su primer velo negro de profesa?

Sor Inés irguió la cabeza, radiante de pureza y santidad, y pudo al fin exclamar:

—Mire, mire, estése quietecito y calladito y no hable de cosas profanas. Usted me ha prometido que mañana, día de Nuestra Señora de Monserrat, se confesará y recibirá al Señor. No piense más que en eso. Todo lo demás son paparruchas...

No lo eran, no. En la vida de sor Inés, antes de entrar en religión, cuando se llamaba la señorita de Guzmán, y allá en el siglo, en el círculo mundano en que se desarrollaba su existencia de mujer joven, bella y rica, era orgullo de sus familiares, envidia de sus amigas e imán irresistible de pretendientes, había una página blanca, toda blanca, con una cruz negra, muy negra, en el centro. Esta página era el resumen de su santa vida, la cifra de una existencia blanca y pura como el armiño, y, como el armiño también, con una mancha negra, indeleble, que acaso fué primeramente roja—una gota de sangre—, que el dolor trocó en negra y el martirio estilizó, prolongando sus contornos informes, hasta convertirla en el signo sagrado de la redención.

La señorita de Guzmán no estaba des-

tinada al claustro, ni sentía vocación monacal, ni había jamás experimentado el misterioso estímulo de trocar la fácil existencia mundana, sembrada de rosas, por la áspera condición de sierva del Señor, consagrada a la caridad. Amaba y era profundamente amada, con amor profano. Era su prometido un joven médico, de brillantísimo y seguro porvenir, aunque, por su posición social, superior acaso a la de su novia, hubiera muy bien podido aprovechar de su carrera las glorias fáciles, los éxitos pomposos, y abandonar a otros más necesitados o más virtuosos la parte verdaderamente sacerdotal, filantrópica, de la profesión. Y esto era precisamente lo que más repugnaba a la señorita de Guzmán: el contacto del enfermo, la intimidación, la convivencia material y espiritual con el dolor, la podredumbre y la miseria. Sin atreverse a manifestar su oposición decidida a que su futuro esposo continuase ejerciendo su ministerio en la forma abnegada y misericordiosa que él solía, contaba con ir poco a poco disuadiéndole y apartándole de la senda que se había trazado, hasta captarlo enteramente con las artes de su personal seducción y los menesteres, preocupaciones y compromisos de la vida familiar, en complicidad con la vida mundana. Esta nubecilla no llegó, sin embargo, a enturbiar por completo el cielo de felicidad que les cobijaba, porque, tímida ella y cauto y seguro él de sí mismo, la ocasión de chocar no llegó a presentarse nunca; hasta que un día...

Era el día mismo de la boda. Inés, preparada ya para la ceremonia, realizada su gentil figura con el albo vestido, al que la guirnalda de azahar, ascendiendo en espiral desde la fimbria hasta el breve escote, prestábale la gracia soberana de una evocación de Botticelli, aguardaba ansiosa la llegada de su futuro para tener con él su último coloquio de prometida. ¿Qué ocurrió en aquel decisivo instante? El arca misteriosa de la penitencia guarda la clave del secreto de dos almas que chocaron al fin para no volverse a encontrar jamás en la tierra. El joven galeno, tras breve conferencia con la que iba a ser la compañera de su vida, la colaboradora de su labor altruista, salió de la estancia, atravesó por entre el gentío de familiares y convidados, que habían acudido solícitos a testimoniar con su presencia y con sus plácemes la viva satisfacción que aquel enlace producía en el ánimo de todos, y desapareció, dejando tras de sí la incredulidad, la estupefacción y el enigma. Llegado a su casa, se encerró en su despacho, templo de la ciencia y de la caridad, hermanadas en indisoluble y amorosa cooperación activa; escribió con mano febril una larga carta, incoherente, preñada de do-

lores, quejas, arcanos, desvaríos... y, a poco rato, un estampido horrible selló con sangre aquel espantoso testamento.

Un mes más tarde ingresaba Inés en la Congregación de las Hermanitas de los Pobres, y trocaba el blanco velo de desposada por el velo negro de la religiosa. Y, hecho su noviciado, procuró con singular empeño ser destinada a las misiones de Ultramar, allí donde la muerte como la vida, el dolor como la luz, son más intensos, más crueles, más amargamente expiatorios. Enfermera ideal, la virgen viuda, de alma blanca y tocas negras, se consagró, en supremo y perenne holocausto, a vivir la vida del enfermo, del menesteroso, del lacerado por los más repugnantes estigmas, la vida muriente del mísero despojo de todas las abominaciones y miserias humanas. Y sobre las negruras de la vida, sobre las tinieblas del dolor, por encima de las sombras de la desesperación y del infortunio, sor Inés, cordero immaculado, vierte la blanca luz del consuelo y deshoja sobre las hediondas llagas de la humana miseria las candidas azucenas de la caridad.

JOSÉ G. ACUÑA.

## EL PEREGRINO ETERNO

Yo perseguí por todos los caminos la sombra errante del amor que pasa, cantando con los viejos peregrinos que, mientras tiembla la postrera brasa de la tarde en las cumbres seculares y el Angelus al claro azul del cielo tiende las alas y remonta el vuelo, regresan a la paz de sus hogares...

Y no la pude ver en mi camino... y solo, polvoriento y desangrado, víctima del azar de mi destino, torné a mi hogar y lo encontré cerrado. Mi trémulo bordón llamó a la puerta, y oí una voz antigua que gemía como el recuerdo de una cosa muerta... ¡Y era la voz de la esperanza mía!

—Huye, pobre viajero extraviado; santiguáate al cruzar y raudos pasa... No proyecte la sombra de esta casa su maleficio sobre ti. Tu hado te proteja en la bárbara jornada... No puedo abrir la puerta... Por mi ruego... ¡De esperar me quedé petrificada y de tanto llorar me encuentro ciega!

—¿No me conoces?

—¡No!

—¡Yo soy tu dueño!

—¡Mentira! El se marchó. Se fué de prisa, a buscar por el mundo la sonrisa de un labio mudo que miró en un sueño. ¡Y no vendrá jamás! Su cuerpo inerte se deshace entre el polvo del camino, y su alma... su alma está en la Muerte, más allá del Amor y del Destino!

Y me perdí en la sombra, indiferente... ¿Para qué ansiar el goce cuando nuestra morada no nos siente ni la propia esperanza nos conoce?

FRANCISCO VILLALBESPA.

## Folletín del SOLLER -11-

## EL MISMO FOLLETÍN

POR GABRIEL GREINIER

te las máquinas, sonreían bajo el sol que convertía en oro la pista del autódromo. Se miraron alegremente, como dos camaradas que han realizado una bonita hazaña, una intrépida tarea.

Y él notó que la manita de ella—nada en su mano de él, agigantada con los grandes guantes de conductor—temblaba, temblaba como una mariposilla asustada, o como un pequeño corazón loco...

Le acababa de hacer el presente más magnífico que puede un hombre hacer a una mujer: un regalo de gloria. No importa de qué gloria; pero la mujer no agradecerá jamás cosa alguna con el mismo fervor emocionado, con el mismo reconocimiento apasionado con que agradece al hombre que la haga partícipe de sus glorias de hombre.

IV  
El falso secreto

Con aquella eran ya cuatro y muy seguidas—sin querer llevaba bien la cuenta—las veces que, al entrar en el despacho de la señorita Luisa, separado del suyo únicamente por una puerta siempre abierta, encontrara a Alfonso riendo a carcajadas, sentado sobre la mesa de ella, en coloquio animadísimo y lleno de confianzas con ella.

No podía entonces contener un movimiento de indignación, y, sin apenas saludarle, se refugiaba en su despacho, mientras Alfonso desaparecía. Y aquella indignación no era solamente por ellos dos, sino, especialmente, por sí mismo.

Porque ¿a él qué le importaba la señorita Luisa? ¿Es que le iba a preocupar aquel *flirt* descarado, aquello que quizás podía ser ya más que un *flirt*?

Con un pretexto cualquiera lanzado rápidamente a la señorita Luisa, salió, sin embargo, aquel día, precipitadamente, detrás de Alfonso. Lo alcanzó cerca de la fábrica, en el jardín que separaba ésta de las oficinas. Le abordó con un motivo cualquiera.

—Te convidó a un cocktail si vienes

conmigo a la ciudad. Tengo que hacer allí. ¿Vienes?

—Pues mira, perdona, pero me es imposible acompañarte—replicó el muchacho rubio—. Voy a tener un asunto aquí... con unos amigos.

Pepe Montalbán le advirtió francamente turbado. Alfonso, tan leal, tan abierto siempre, parecía rehuir la mirada y querer terminar en seguida el diálogo.

Pepe Montalbán le miró bien de frente y se echó a reír descaradamente.

—Quizá ya sepa lo que preparas.

Entonces Alfonso se puso rojo primero, lívido después.

—¿Eh?... ¿Qué dices?... ¿Por qué esa ironía?...

—Mira, eres demasiado joven. Y, además, no sé por qué tratas de ocultar lo que piensas y lo que haces. He observado bien tu actitud con la señorita Luisa, y la actitud de ella para contigo.

—¡Ah! ¿Es eso? ¿Nada más que eso?—dijo Alfonso, como súbitamente tranquilizado—. ¿Y qué encuentras en ello de reprochable?

Y Pepe Montalbán se encontró casi sin saber qué contestar.

—¿Pero es que tú la quieres de verdad, como ella parece quererte a tí?

—¡La quiero como tú no puedes figurarte!...

Una estocada en el corazón de Pepe Montalbán.

—Entonces, ¿a qué ese misterio? ¿Por qué no te casas sencillamente con ella?

Alfonso le miró sorprendidísimo y, bruscamente, le acometió un ataque de risa. Entre carcajadas, difícilmente, repuso:

—¿Casarme?... ¿Yo?... ¿Con ella?... ¡Qué gracia tienes!... ¡Pero si esto es gracioso! No me caso con ella porque es imposible, ¿entiendes?, es imposible que yo me case con esa mujer.

—¿Por qué? ¿No es una mujer que se lo merece? Lo que no se merece es lo que tú seguramente pretendes hacer de ella. Ella no es una mujer como todas.

—¡Hombre! Pero ¿qué me dices?... ¡Si lo sabré yo, Montalbán, si lo sabré yo!...

Y, entre grandes carcajadas, se marchó dejando enfurecido a Pepe Montalbán.

Volvió éste a su despacho. Ya no iba a la ciudad. Ya creía saber bastante.

Y, sentado ante su mesa, se consideró el hombre más desgraciado del mundo.

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## DESDE EL PUIG DE POLLENÇA

(Una nit de Setembre de 1931)

Llum de lluna cau damunt  
les teulades de la vida;  
fumerols van cap amunt  
i l'espai se'n esmerlla.

La nit és blanca, quieta;  
tot és pau i dolç silenci:  
per l'ermita i pel poeta,  
callar no és fer penitència.

Dins la cel·la, l'ermita  
bé n'escolta d'armonies  
que venen del més enllà  
prenyades de profecies.

També el poeta, si calla,  
sent la Fada de la Nit  
que li canta i l'embolcalla  
com a un infantó petit...

¡Quina pau! Ni una remor...  
i la lluna sa l'um fila  
desde el Puig fins a la vila,  
desde Alcúdia a Formentor.

Allà baix, dins la planura,  
que són de blancs els camins,  
amagant-se, vall endins,  
humils davant tanta altura!...

La serra els hi trenca el pas,  
i no més obrí els seus freus  
tot dient: sols passaràs  
després de besar-me els peus.

Tots negres dins la claror,  
espectres sense sudari,  
veig l'immòbil processó  
dels vells xiprers del Calvari.

I a l'altra, banda la mar,  
llisa com una llanura  
que el vent no mou ni la Lluna,  
com avul, si vol mirar...

Mitja nit... Veu argentines  
de campanes... Dins el cò,  
entre un sò i un altre sò,  
l'ermita resa matines.

I al poeta també sent  
com una altra veu germana  
que ha despertat la campana  
o han duit les ales del vent...

¿D'on vè?... ¿De per on s'acosta?...  
Ulls i cor, en captiveri,  
se'n van cap al cementeri  
on dorm el seu somni En Costa.

I par que sa veu en fugí,  
dins la nit, com un anhel  
que desde sa tomba pugí,  
per un raig de lluna, al cel...

I passen les hores, lentes:  
verges vestides de blanc  
que caminen, macilentas,  
cap al jorn a beure-hi sang.

S'acosta la matinada:  
de la vall pugen remors

de carros i conradors  
qui comencen l'escarada.

La Lluna ja no és damunt  
les teulades de la vila...  
N'és falta, poruga, al punt  
que el Sol, lentament, s'enfila...

LLUIS OBRADOR BILLO.

## PAISATGES I RECORDS

## Riberes de Tramuntana

Com ha passat amb altres poetes veritables, Mossèn Miquel Costa i Llobera no era l'únic de la família. Dos n'hi he coneguts—un d'ells encara vivent—que no escriven: tots dos de nom Llobera. És una idea meua que la imaginació, el sentiment, l'entusiasme no eren en el gran mallorquí herència dels Costa. Potser d'ells n'havia heretat més bé les qualitats romanes—Mossèn Costa, a Roma, hi va anar en realitat a retrobar-s'hi, s'hi sentí immediatament dins la seva pàtria.—Però l'estre, era un do que havia rebut per línia materna.

Un d'aquests dos poetes que al l'udelxo era un oncle seu ben conegut dins Mallorca pel nom «del metge Llobera»; esperit culte, sensible, agut i boníssim, que exercia dins Palma la medicina com un veritable sacerdot, prodigant-se als amics i als necessitats. És ell el «poeta ignorat» de qui parla Mossèn Costa en una de les *Líricas* (1), publicades en llengua castellana, al seu retorn d'Itàlia. Home d'una rica imaginació i posseint en un grau rar el do de la simpatia, ell fou l'iniciador de l'insigne mestre en la contemplació de la naturalesa i en la lectura dels grans autors.

«Ah! sí ressona,  
amb cordes teves vibrarà ma lira»  
li diu aquest darrer. I, cantant les seves bondats:

«No d'estèril llorer n'és la corona  
que ton premi serà, sinó d'estrelles...  
estrelles que eren llàgrimes, les llàgrimes  
que d'ulls mortals un dia recollirés.»

L'altre és el meu volgut amic Don Pere Llobera, cosí de l'autor d'*Horacianes*, que presidí en temps anteriors a la Dictadura, amb la qual no transigí mai, la Diputació Balear, i que ara mira de passar igualment, sense mullar-s'hi els peus, les algües terboles. Gran mariner davant el Senyor, el seu balandre coneix tots els vents i tots els secrets de la costa de Tramuntana, del cap de Formentor fins a la Calobra. La seva faç sanitosa d'home de genit i de cor, el seu front d'apòstol i la seva barba blanca com la de Don Antoni Maura, es transfiguren bellament quan evoca gestes marineres o espectacles sublïms de la naturalesa. Els xiprers del Calvari de Pollença l'han vist alguna vegada davall el seu abric d'algües, que emmirallava la claredat dels llamps i regallava la gran pluja, absort en la contemplació d'una tempesta, des d'aquell mirador

(1) A un poeta ignorat. Els versos que cito en són traducció.

magàfic. El seu cap era ja més blanc que gris, quan amb l'amic Antoni Salvà, felicitador de Goete i director benemèrit de *La Nostra Terra* recorria en bicicleta, sense deixar-ne un, tots els camins de les tres illes.

Fa dos anys o tres que Don Pere ens convidà, a En Salvà i a mi—ell era el timoner— a voltar cap a Formentor fins al peu mateix del Castell del Rei. La Fortalesa, el Pi de la Posada, Cala Murta, el Far, el cap de Catalunya, les Fonts Salades, Pedr'alta, el Colomer, el cap de Sant Vicenç, anaven desfilant davant els nostres ulls dins la calma radiant del dia d'Agost, assatgetada de riscles de falcons. Venia a bord amb nosaltres el millor tirador de l'illa: un falcó d'ulls crulls i dos corbs marins s'abateren damunt les ones al tret segur del seu rifle.

La musa d'*El Pi de Formentor*, arbre sublim «que té el llamp i l'oratge per gòria i per delit», i, penjat sobre l'ablisme, espolsa immortalment allà dalt «sa cabellera relia», ens apareixia damunt cada cingle. Don Pere, el vell companyó de Mossèn Costa, ens els assenyalava un per un, designant-los amb els propis noms, escalents i suggestius. Uns versos em cantaven en la memòria:

...Mes llur vera majestat, mal l'he sentida  
com en dies de bonances estivals,  
dins un bot fràgil i breu com nostra vida,  
al vogar ran d'elxes formes colossals.

Més d'una vegada, «a flor d'aigua resseguint-ne la figura», el bot dels dos companys s'era aventurat dins les cavernes en repòs habitades pel vell marí. A voltes, desembarcant damunt les roques, el gran poeta, aleshores juveníssim, restava silenciós per una llarga estona, abismat en la contemplació d'aquelles grandeses i sentint bullir dins el seu pit la sagrada febre. A voltes era el cosí qui li contaglava l'entusiasme, gualtant el temporal per algun cingle: «Mira com corren allà baix aquells núvols negres: sembla que el vent s'emportí les vestidures esqueixades de la nit!» Ell s'extremia, colpí per la bellesa romàntica de la imatge,—un temporal descrit per Don Pere sembla una pàgina d'En Ruyra,—i entorn d'aquella imatge anaven cristallitzant les suberbes estrofes:

Trista l'alba se despertà;  
damunt la costa deserta  
llança l'agulla son crit,  
i, pel vent empellissades,  
passen negres núvols,  
com a robes esqueixades  
del vol immens de la nit...

Vingué el sojorn a Roma, els anys passaren i a aquell que en podríem dir dinamisme contemplatiu de la seva poesia, es va imposant l'admirable sentit arquitectural que la caracteritza. Aquest sentit, posseït per Mossèn Costa en un gran màxim, podia haver-se-li revelat també en els penyals de la Costa Brava. Les cavernes, obertes en la roca damunt el blan tenebrós de l'aigua densa, hi evocuen «les grutes esculpides d'El lora i d'Elefanta» de la visió de *L'antic Profeta*; o, allà dalt, arran del cim mateix, fingeixen en la paret abrupta enormes por-

talades de castells gegantins. En a'guas indrets, el penyal limita de falç prodigiosa el parament d'una muralla romana, amb els grans carreus tallats regularment i disposats a sostres, o la graderia semicircular d'un teatre antic, enfonsant-se al cap damunt en la boca negra d'una cova. Més enllà, és com una torre solitària que s'alça verticalment damunt les ones... No és sempre en aquestes bàrbares arquitectures que podem anar a estudiar la proporció tranquil·la i harmoniosa estimada per Mossèn Costa, però d'elles és filla la grandesa que resplandeix igualment en la seva obra.

Una promoció debeladora de les valors romàntiques va a exaltar dins Catalunya la figura d'En Costa i Llobera, mestre de la forma i de la mesura clàssica. Si voleu completar aquesta figura, rellegiu-lo després de visitar la costa nord de Mallorca, on tingué el bressol la seva musa, i que va nodrir d'excelsives visions la seva contemplació juvenívola, el seu entusiasme líric, la seva inspiració aquil·lina.

MIQUEL FERRÀ.

## NOTA DE TARDOR

Una fulla seca  
venia volant;  
fent mil cabrioles  
i giravoltant.

En t'è a ma presència  
en sec s'ha parat,  
i l'he recollida  
mirant-la estranyat.

Quin tany l'ha perduda?  
L'estarà plorant?  
Ara, ses germanes,  
no l'enyoraran?

De cop, que es planyia  
la fulla, ha semblat.  
La miro i remiro  
per cada costat.

Així, amb tota cura,  
l'anava amolixant,  
tal com ho faria  
a un manyac infant.

I entre mi resava:  
Es plany de vritat  
perque presonera  
en mi s'ha quedat?

Revé una ventada  
en aquell instant  
i passen més fulles  
bo i giravoltant...

La que jo tenia  
dels dits m'ha escapat  
i amb ses companyones  
a juntar-se ha anat...

En tant s'allunyaven  
anava pensant:  
I, qui sap d'on venen!...  
I, qui sap on van!...

FRANCESC MAS ABRIL.

## Folletí del SOLLER -12-

## PROSES MENORQUINES

## Viatge tràgic de l'amo En Xec de S'Uestrà

per ANGEL RUIZ I PABLO

encara no havia gastat un diner sinó per beure orxata al quiosc de Canaletes. Decidit a no demanar res a ningú, per por que l'enganyessin, un dia que tenia molta set, perquè havia menjat bacallà i un tros de sobrassada de sa provisió, es va arrambar al quiosc i s'ho va mirar tot. Va veure que un darrer l'altre tres homes van tirar una peça de dos damunt el marbre del taulell i els van donar un got d'una beguda blanca. Ell va fer el mateix i li van demanar el que volia.

—Lo mateix que aquest senyor.

I el van servir. ¡Ho era bona i fresca aquella cosa! Però com no sabia el que li deien, cada vegada que en volia, rondava, rondava i esperava que algú en prengués. Llavors posava els cinc cèntims damunt el taulell i deia:

—Lo mateix que aquest senyor.

I amb quina llestesa abocaven aquella

espècie de xarop de dins el bòtil al got sense fer regalim, i llavors l'omplien d'aigua sense vessar-ne una gota, fins que eren arrant! Això sí que ho tenia aquella gent: ell, l'amo, per fer-ho bé, hauria hagut de menester cinc minuts i encara n'hauria vessat.

Però poc a poc se li despertaven les ganes de fer com els altres, sempre que no li costés res, perquè estava regirat dels doblers que li colava la dispesa, l'estada de madona a la sala de pago de l'Hospital, les visites del metge i lo que encara li havia de costar la tornada a Ciutadella.

Un dels seus desitjos més grossos era, anar en tramvia. Ell veia que tothom hi pujava sense demanar permís, i veia també que molts, en no ésser les senyores, ni per davallar ni per pujar l'aturaven. El cotxer del tramvia no en feia cas ni d'uns ni d'altres, i d'aquestes observacions va deduir que allò no era de ningú i que hi pujava qui volia. Un matí se'n va anar a la parada de la Plaça de Catalunya, resolt a pujar-hi. Va dubtar una bona estona: amb aquest no i amb l'altre tampoc; a la fi va prendre coratge i va muntar a un dels qui van a la plaça de Molina. Així mateix va demanar al cobrador:

—Què hi puc venir amb aquest?

Aquell home feia cara de pocs amics, perquè patia del ventre, i sols no li va respondre.

L'amo, un poc encogit, se va assegurar al banc allà on va poder, tropissant amb una partida de peus, el tramvia es va omplir i ell es va posar a mirar per la finestra, mentre el tramvia caminava. ¡I que bon anar que hi feia, tan llis, tan de pressa! Ell, l'amo, hi haguera fet sa vida, i no s'explicava com tenint allò hi havia gent que anava a peu. Quan més embatat estava, sent que el toquen a l'espatlla. Es gira i veu un dels dos cotxers que li presenta un bitllet.

—Jo no hi pos mai — li va dir l'amo, molt amable.

—¿Tiene usted pase?

—No, vui dir que no hi pos mai a sa rifa.

Tothom es va posar a riure, menys el cobrador, qui va estirar una corretja, el tramvia va parar, i aquell home verdós i mal carat li va dir:

—O lo toma usted o se baja en seguida.

L'amo En Xec es va empagar, veient que tothom rela i se'l mirava, i va treure una peça grossa, pensant que per una vegada no s'arruïnaria i tal vegada li to-

caria alguna cosa, i va prendre el bitllet. Tira, tira, com més anava més li agradava. Allò era una cosa mai vista: el mateix era pels llocs plans que costa amunt. Van prendre per un carrer com la Rambla, que encara no coneixia: arbres a cada banda, passeig pel mig, botigues, carrers, automòbils i viuga gent. ¡Aquella Barcelona no tenia fi! I vinga travessies totes amples, totes amb arbres i cases altes i cases grans. ¡En devia valer de dobles de vent tot allò!

De prompte, veu que el tramvia fa com una revogida, pren una volta... L'amo es gira, alça els ulls i veu un senyor moltíssim gros, negre, amb una levita i un garrotet a la mà, dalt una cosa com una *pidamía*. ¿Què devia ésser allò el monument de la capavall que li havien dit la dona grossa i el municipal vermell? L'amo no va resistir la temptació i va demanar a una senyora que tenia al costat:

—Senyora, que serà açò En Clavel?

Altra vegada tota la gent que hi havia a prop es va posar a riure, i d'un a l'altre, fins al cap del tramvia, es deien coses a l'orella i se'l miraven, per la qual

(Seguirà)

## FRUITS :-: PRIMEURS EN GROS

ANCIENNE MAISON SCARXELL

### YVES MAIRE, SUCESSEUR

18, rue de l'Arquebuse — CHARLEVILLE (Ardennes)

#### MAISON SPECIALE

ORANGES - MANDARINES  
CITRONS - FYFFES BANANES

Spécialité de Chicorées  
dites «Endives de Bruxelles»  
Pommes à couteau par wagon

Télégrammes:

MAIRE - PRIMEURS - CHARLEVILLE

TELEPHONE N.º 748

R. C. 10.600 CHARLEVILLE

## Vida Religiosa

En la iglesia parroquial se efectuó el domingo último la Comunión general para la asociación de Madres Cristianas propia del segundo domingo del mes, la que estuvo como siempre, sumamente concurrida. Celebróse en dicho día fiesta dedicada a los Santos Médicos, mártires, Cosme y Damián, que habíase preparado con canto de Completas al anochecer del día anterior.

Consistió dicha fiesta, además, en Oficio solemne, a las diez, después de Tercia, en el que cantaron la escolanía y el pueblo, con acompañamiento del órgano, la misa gregoriana de *Angelis*. Fué el celebrante el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons, asistido en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente, por los Rdos. D. José Morey y D. Bernardo Pujol, y el pangeórico estuvo a cargo del Rdo. P. Grimalt, superior de esta Residencia de la Congregación de los Sagrados Corazones. Por la tarde se practicó un devoto ejercicio con cánticos y plática por el Rdo. Párroco-Arcipreste, Sr. Sitjar, y por la noche se rezó la tercera parte del rosario con la acostumbrada solemnidad.

El lunes, a las siete de la mañana y durante la celebración de una misa, se dió principio a un solemne Triduo en preparación de la fiesta en honor de Ntra. Sra. del Pilar, con meditación y canto de las populares coplas dedicadas a la Santísima Virgen María bajo la antedicha advocación, que continuó en los días siguientes. El miércoles al anochecer se cantó Completas solemnes y anteayer jueves, celebróse dicha fiesta, que dió principio con una concurrida Comunión general, a las siete. A las nueve y media cantóse Tercia y a las diez la Misa mayor, en la que fué el celebrante el Rdo. D. José Pastor, ministrado por los Rdos. Sres. Morey y Pujol, y ocupó la sagrada cátedra el vicario Rdo. D. Jerónimo Pons. También en esta fiesta, como en la del domingo, cantóse por la escolanía y el pueblo, con acompañamiento del órgano la misa de *Angelis*.

Al anochecer, después del rosario, pronunció elocuente sermón de circunstancias el mismo orador sagrado, Sr. Pons, y se practicó un piadoso ejercicio con meditación y cánticos, terminándose la función con el besamanos a la Virgen del Pilar, durante el cual cantaron el coro de señoritas, la escolanía parroquial y el pueblo, con acompañamiento de armonium, coplas propias del Pilar.

Con motivo de esta fiesta, que ha empezado a celebrarse hogaño con inusitado esplendor, había de bendicirse una bella magen de Ntra. Sra. del Pilar, que debe estar colocada en la capilla del Santo Nombre de Jesús; pero no habiéndose recibido, se colocó otra que ha prestado provisionalmente una devota persona. En la misma capilla estuvieron simétricamente expuestas y profusamente iluminados los pequeños escaparates destinados a la visita domiciliaria de esta recientemente popularizada devoción.

Asistieron a todos los actos constitutivos de la reseñada fiesta numerosos fieles, a lo que contribuyó, sin duda, además de ser muchos en esta ciudad los devotos de la Virgen del Pilar, la circunstancia de celebrarse el día de la raza, que es fiesta nacional.

\*\*

Esta noche se cantarán Completas en preparación de la fiesta dedicada a la ínclita Doctora española Santa Teresa de Jesús, que ha de celebrarse mañana. A las diez se dará principio a la vigilia ordinaria de Turno de la Inmaculada, de la sección de Adoradores Nocturnos de esta ciudad.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 15.—A las siete y media, Misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor; por la tarde, a las cuatro y media, ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús, con manifiesto. Después de la reserva se cantará un *Te-Deum* al Divino Niño Jesús de Praga, por un benefico que de El ha obtenido una devota persona. Jueves, día 19 —A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio mensual consagrado al Patriarca San José.

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día 10 de Octubre de 1933

#### Los asistentes

Estuvo presidida por el señor Alcalde, D. Miguel Arbona Colom, y a la misma asistieron los señores D. Salvador Frontera Oliver, D. Eugenio Losada Fiol, don Ramón Pastor Arbona, D. Juan Casanovas Escales, D. José Serra Pastor, don Pedro Rullán Pastor, D. José Aguiló Pomar, D. Bartolomé Mayol Mayol, D. Miguel Colom Mayol, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casanovas.

#### Orden del día

#### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

#### Pagos

Se acordó satisfacer: Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 247'90 ptas. por avena, habas, algarrobas y alfalfa suministrada, durante el mes de Septiembre último, para la manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. José Aguiló Francoll, 52'15 pesetas importe de varios viajes en auto, efectuados por cuenta del Ayuntamiento a distintos puntos de esta población, durante el último trimestre. Al gerente de «Cementos Bauzá» 150'15 ptas., por 25 sacos de cemento Portland, y 215'76 ptas., por 6.310 kilogramos de cemento clase corriente y varias carretadas de piedras, suministradas, durante el mes de Septiembre último, para diversas obras realizadas por la brigada municipal. A D. Miguel Llobera, 34 ptas., por los jornales invertidos en podar los árboles de la plaza de la Constitución y

## COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS

## Cristóbal Colom

ARGEL - Rue de Suez 3 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

## CRESPONES Y CRÉPE-SATÍN

seda artificial

clase superior y otros artículos fantasía, así como géneros de algodón; por liquidación de existencias, : : : se venden a precios reducidos. : : :

B. FRONTERA PIZÁ y C.<sup>a</sup>  
s. en c.

Calle Quadrado n.º 8  
SOLLER.

de la calle de la Romaguera. A D. Andrés Arbona Arbona, 45 ptas., por las cantidades suplidas por cuenta del Ayuntamiento al Oficial encargado del Negociado de quintas, durante los meses de Mayo y Julio últimos, con motivo de unos viajes efectuados por el mismo a Palma por asuntos relacionados con dicho negociado; 19'80 ptas., por las cantidades suplidas, durante los meses de Julio y Septiembre, con motivo de la conducción de unos presos a Palma; 53'05 ptas., importe de unas relaciones de gastos menores satisfechos por cuenta del Ayuntamiento, durante los meses de Julio, Agosto y Septiembre, y 39 ptas., importe de otras relaciones de cantidades abonadas al encargado del servicio de voz pública, durante el tercer trimestre de este año, por lo que le corresponde de los pregones efectuados. A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal, 556'47 ptas., por los jornales y materiales invertidos, durante la semana del 2 al 8 del actual, en diversas obras realizadas por administración.

Se resolvió dejar ocho días sobre la mesa para su estudio una cuenta presentada por D. Antonio Socías Bennassar, que importa la cantidad de 25 ptas.

#### Permisos para obras

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A don Mateo Coll Llabrés, para proceder a la construcción de los cimientos de una casa que proyecta edificar en unos solares de su propiedad, situados en el punto denominado *Camp d'En Canals*, interin se confecciona el correspondiente proyecto por el señor Arquitecto, y para construir una cisterna en los mismos solares.

A D. Juan Liadó Humbert, para efectuar varias reparaciones en una cocina de la parte del corral de su casa señalada con el n.º 25 de la calle de San Jaime, reparar una de las jambas del portal de entrada y las de una ventana de la planta baja, y enladrillar el zaguán.

A D. Juan Colom Alcover, como encargado de D. Damián Ferrá, para abrir un portillo en la pared de cierre de la finca denominada *Ca'n Xelii*, lindante con el camino del Dragonar, y colocar unas barreras sostenidas por unas pilastras.

A D. José Bauzá Lluall, para colocar una barandilla de hierro de unos 80 centímetros de alto en la sepultura señalada con el n.º 240 A del extremo ensanche del Cementerio municipal, propiedad de D. Jose Marqués Canals y D.<sup>a</sup> Antonia Coll Mayol.

A D. José Bauzá Lluall, para colocar una barandilla de hierro de unos 80 centímetros de alto en la sepultura señalada con el n.º 302 del extremo ensanche del Cementerio municipal, propiedad de D. Gabriel Mayol Crespi.

#### A estudio de la Comisión de Obras y de la Junta Municipal de Sanidad

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras y de la Junta Municipal de Sanidad, una instancia promovida por don Juan Colom Alcover, como encargado de don Antonio Rebassa Gost, mediante la que solicita permiso para construir un edificio, con arreglo al proyecto que acompaña sobre los cimientos construidos en unos solares de su propiedad lindantes con el paseo de la playa.

(Terminará en el número próximo)

## Verdadera ganga

Plano nuevo y plano de ocasión. Informar, D. Antonio Rotger—Real, 32, Sóller.

Debe Vd. librarse de la  
**INAPETENCIA**

por que trae consigo la

**ANEMIA**

El apetito se recobra  
tomando el activísimo  
Reconstituyente

**HIPOFOSFITOS  
SALUD**

Es un producto inalterable, de uso en todas las estaciones del año.

Aprobado por la  
Academia de Medicina

No se vende  
a granel.





**Deportivas**  
**Basket-ball**

**Notabilísima exhibición a cargo del «Juventus» de Sabadell, campeón de Cataluña, que venció al team local de basket por 57 a 16**

El pasado lunes día 9 constituyó una fecha memorable en los anales del deporte local, por ser la ocasión primera y tal vez única en muchos años en que les ha sido dado a nuestros aficionados poder admirar el juego de un tan maravilloso equipo de basket como lo es el perfecto conjunto del *Juventus* de Sabadell, actual campeón de Cataluña, y que tal vez dentro de breves días lo pueda ser también de España, si consigue vencer en sus dos partidos (cosa que parece bien posible) al quinteto del *Madrid*.

El tiempo no favoreció gran cosa, pues durante la mañana y a primeras horas de la tarde llovió con mucha intensidad, y se quedó el tiempo luego nublado. Luego, la circunstancia del paro general hacía deslucir también no poco la solemnidad deportiva.

En este aspecto sí que tuvieron los organizadores al santo bien de espaldas.

A las cuatro y minutos de la tarde se alinearon los teams en esta forma:

*Juventus*: Noves, Comavella, Armengol, Massagué, Morral.

*Sóller*: Colom, Amengual, Reynés, Bauzá, Mas.

Dirigió el encuentro, muy acertadamente, un acompañante del equipo *Juventus*.

Hubo sobre el campo un gran equipo, el catalán, pues el team de Sóller hubo de limitarse a simular que los sabadellenses no jugaban solos, si bien en algunos momentos tuvieron una actuación muy feliz, especialmente durante el segundo tiempo cuando la inclusión en el equipo local de un magífico reservista del *Juventus* le llevó una dirección más acertada y un fuerte empuje en los ataques.

Llevaba ya el *Juventus* marcados diez puntos, en cinco acertadísimas intervenciones de Armengol rematando con extraordinaria precisión y temple lucidísimas combinaciones de todo el quinteto cuando el *Sóller* obtuvo sus primeros dos puntos en una buena jugada Reynés y Colom que terminó ésta con buen acierto.

Y al llevar el *Juventus* 16 puntos marcó 2 más para Sóller el incansable Reynés.

Se llegó al descanso con 23 para el *Juventus* y 4 para el *Sóller*. Nuestro team malogró los dos tiros de un *penalty* por incurrir en falta al ejecutarlos.

Al reanudarse el juego dejó la cancha Colom (que había bregado estupendamente en la defensiva del *Sóller*) pasó Bauzá a la zaga, y sustituyólo en el delante un catalán que por su decisión y gran juego se ganó todas las simpatías, haciéndole dar a nuestro team en su aspecto de ataque un insospechado rendimiento. Más hubiérase notado de acompañantes a los nuestros algo de fortuna en el tiro, pues se desperdiciaron magníficas ocasiones. Pero notóse a faltar grandemente en nuestra zaga la presencia de un elemento batallador y duro como Colom, pues tanto Bauzá como Armengol eran fácilmente desbordados, y aun cuando el refuerzo catalán se multiplicara con increíble actividad para llenar los vacíos, claro está que no podía llegar a tiempo a todas partes.

El tanteo del segundo tiempo fué de 34 a 12 a favor del *Juventus*. Todos los sabadellenses marcaron bonitos tantos, destacando la precisión y estilo de sus combinaciones llevadas a velocidad vertiginosa, no dejándoles apenas meter baza a los nuestros que debieron inclinarse ante la clase excepcional de sus adversarios, que dieron a conocer por primera vez al público de Sóller el

verdadero encanto del basket al hermanar el esfuerzo potente del interceptar, pasar y bloquear, lanzado el jugador como una flecha con la suavidad y precisión matemática del tiro.

Cuatro de los puntos del *Sóller* los consiguió Mas Florit de *penalty*, obteniendo los otros Reynés y el catalán.

El público, por cierto no muy numeroso, aplaudió con entusiasmo las bellas jugadas, entregándose plenamente a la emoción y la belleza de este deporte, virilmente disputado, y que se presta como el que más a despertar el interés deportivo y de club de sus espectadores. Podemos decir que con este partido ganó el *basket-ball* en Sóller tantos aficionados como fueron las personas que presenciaron el encuentro. Y los equipos locales pudieron aprender no poco en su actuación frente a los maestros con quienes se las hubieron el lunes, y a quienes habían visto ya actuar en Palma el día anterior, en el encuentro que ganaron al *Atlético* por 54 a 11.

A ver si se fomenta esto y se saca provecho de la leccioncita.

**Fútbol**

**TORNEO FOMENTO DEL FUTBOL**

Los resultados del último domingo fueron: *Isleño 1 Cultural 1; Marina 4 Paloma 3; Mallorca 4 Español 1; Republicano 5 Luchador 0; Andraitx 3 Internacional 1.*

Y los partidos señalados para mañana:  
*Santamariense-Jet; Colerense-Uruguayo; Estrella-Levantino; Mediterráneo-La Salle Soledad-Arenas; Lloseta Hispania; Mallorca-Juventud Antoniana; Pont d'Inca-U. S. Santa Catalina.*

\*\*\*

Para mañana, pues, no le corresponde tampoco al *Sóller* actuar de torneo.

Y no habiendo dado resultado las gestiones que se han hecho para disputar mañana un partido con el *Buñola*, probablemente para mañana no se va a disputar tampoco ningún partido amistoso en el campo d'En Mayol.

**Junta General de la S. D. S. para mañana**

Se nos notifica para conocimiento de los Socios de la S. D. S. que mañana, domingo, a la una y media de la tarde, va a tener lugar una reunión de Junta General Extraordinaria en una sala de la *Defensora Sollerense*, para ultimar unos trámites acerca de la compra del campo de fútbol. Se les ruega que por la presente noticia se den por enterados, y procuren asistir en el mayor número a la mencionada reunión.

**Calendario del «Sóller» para el torneo y otros interesantes detalles del mismo**

Para conocimiento de nuestros lectores insertamos a continuación el calendario de los once partidos de torneo, correspondientes al Segundo Grupo, en los cuales le corresponde actuar al *Sóller*.

Octubre	1.º	<i>Sóller-Libertad</i>
	29	<i>Aldeana</i>
Noviembre	19	<i>Marina</i>
Diciembre	10	<i>Levantino</i>
	31	<i>Mediterráneo-Sóller</i>
Enero	28	<i>Estrella</i>
Febrero	18	<i>Paloma</i>
Marzo	11	<i>Recreativo</i>
Abril	1.º	<i>La Salle</i>
	22	<i>Binisalem</i>
Mayo	6	<i>Sportman</i>

\*\*\*

El Primer Grupo del torneo lo constituyen doce clubs, que son:  
*Arrabal, Bèlver, Colerense, Cultural del Molinar, Federal, Génova, Jet, Isleño, Nacional, Patria, Santamariense y Uruguayo.*

Los equipos del Segundo Grupo son doce también, y son los que constan en el calendario arriba indicado.

El Tercer Grupo consta igualmente de doce clubs, que son: *Andraitx, Atlético, Arenas, Español, Iberia, Internacional, Hispania, Londres, Lloseta, Mallorca, Unión S. Libertad y Soledad.*

En el Cuarto Grupo sólo son once, figurando varios reservas de primera categoría: *Mallorca, Baleares, Constancia, Felanitx, Molinar, Olímpico, Republicano, U. S. Santa Catalina, Pont d'Inca, Juventud Antoniana y Luchador.*

Son en total 47 los equipos inscritos en el torneo de este año, en su mayor parte son de Palma, si bien los clubs de pueblo son en bastante mayor número que en años anteriores.

Consideramos, empero, que, dado el gran número de participantes, otro año debería organizarse el torneo de otro modo, en dos Divisiones, cada una con sus correspondientes Grupos y con diferentes premios para cada División, y un sistema de ascensos de una división a la otra con parecido sistema al empleado en la competición de Liga. Así evitaríase la excesiva mezcolanza que observamos de equipos fuertes y muy flojos, cuya lucha con resultado previsto no tiene ningún interés para la mayoría de aficionados y para los mismos jugadores, y que, siendo de resultado absolutamente negativo en taquilla, les parte por el eje a los clubs de pueblo que tienen que pagar un desplazamiento bastante crecido lo mismo al *Recreativo* y al *La Salle* que al *Libertad* o al *Londres*, pongamos por caso.

Con las dos Divisiones creemos que el estímulo sería mucho mayor y se evitaría la desmoralización de los clubs principiantes, inevitable al ensayar un resultado algo abultado y severo.

La clasificación y comportamiento de los clubs que en este año participan podría dar la pauta para la inclusión en la División de Honor para la próxima temporada, y el prestigio del torneo crecería mucho seguramente con esta innovación. Mientras tanto, bien está así, pues aunque el primer grupo parezca sobre el papel bastante flojo, de cualquiera de los otros tres en cambio opinamos que puede salir un dignísimo vencedor del torneo, ya que en todos ellos hay varios componentes que van a disputarse árdamente la eliminatoria, siendo de prever formidables jornadas de semifinales y una disputadísima final.

Bienvenido de todos modos el torneo que ha logrado avivar el interés por el deporte y ha vigorizado la lánguida vida de la Federación Balear que ha presentado este año a la Nacional más de 700 fichas de jugadores pertenecientes a esta competición de clubs modestos.

LINESMAN.

**De Teatros**

**DEFENSORA SOLLERENSE**

Formaba el programa presentado en las funciones de la pasada semana, a más de una revista en español, unos dibujos sonoros, y una película cómica por Stan Laurel y Oliver Hardí, la producción rusa *El camino de la vida*.

Es este film un formidable estudio pedagógico sobre el destino de los parias, de los desheredados, a los que se trata, por el camino de la razón, del cariño y del trabajo, de hacer recobrar su personalidad moral y habilitarlos para la sociedad.

*El camino de la vida*, escarba en el tema, profundiza en él y lleva de emoción en emoción a través de unas escenas impresionantes por su crudeza, pero en el fondo de una dulzura irresistible.

Por su tema real y humano fué este film recibido con aplauso por parte del público, que se exteriorizó vivamente al final de la proyección.

En las funciones del miércoles y jueves últimos fué proyectado en este teatro un buen programa formado por las cintas *Noche de París* y *Audiencia Imperial*.

La primera es una película desarrollada en los barrios bajos de París, bastante bien interpretada por Margarita Moreno y Armand Bernard, y la segunda es una deliciosa opereta, una novela amorosa, sencilla y romántica, con una música bastante inspirada, una realización muy digna y una interpretación admirable.

Y por sobre todo esto el canto de Marta Heggert que tiene en *Audiencia Imperial* numerosas ocasiones para lucir la armonía de su voz maravillosa. El tema puesto al servicio de su talento de artista y de su belleza de mujer no puede ser más adecuado para hacer resaltar uno y otra.

Dicha película consiguió hacer pasar unos momentos de fraca diversión a los numerosos espectadores que durante los citados días desfilaron por el teatro de la calle de Real.

Para ser estrenada hoy hay anunciada la película de «Meyer Films» *El Danubio azul*, cantada y dialogada en francés, cinta que por sobre todos sus otros valores tiene una armonía ensoñadora, cuajada de intensa vibración. Está basada en la célebre opereta del mismo título, del insigne compositor Straus. Sus principales intérpretes son los propios cingaros, que arrancan de sus instrumentos las bellas romanzas del gran músico, y que son tan amantes de su arte como de su indigente libertad.

El personaje central de la obra está interpretado admirablemente por la insigne estrella Brigitte Helms, de belleza tan delicada. Dorothy Bouchier tiene a su cargo el «rol» de una bailarina cingara, y Joseph Schitdkraut personifica el cantor cingaro a quien nadie puede arrancar de su vida bohemia.

Viene esta producción musical precedida de gran reclame por lo que no dudamos logrará aquí también el favor del público.

**KURSAAL**

En la noche del sábado fué estrenada en este teatro la producción titulada *Una canción, un beso, una mujer*, por Marta Heggert y se proyectó, además, en las dos sesiones del domingo.

El jueves, tarde y noche, se reprisó la cinta «Paramount» *Una mujer perseguida*, por Wine Gipson y se estrenó el film *Audaz ante todo*, por Ricardo Cortes y Loretta Young.

Hoy está anunciado el estreno de *Robinson pasto de tiburones*, por Edward G. Robinson, Richard Arlen y Zita Johann.

**Deseo un joven**

conocedor en frutas y vinos y que hable algo el alemán.

Buenas condiciones. Quien tenga interés, escriba directamente a Antonio Mayol (Peña), Querstrasse 11 Eisenach (Alemania).

**SE OFRECE**

una casa amueblada de moderna construcción, con vistas al mar. Estará disponible a últimos de Septiembre.

Para informes: Hnas. Estades, plaza de la Constitución, 16.

**NARANJAS — MANDARINAS**  
**CARDELL & COLOM**  
Sucesores de MIGUEL CARDELL (Casa fundada en 1912)

Telegramas: CARDELL  
Teléfono: 141

**ALCIRA**

Casas aliadas en:

**LE THOR BEZIERS BINISALEM**

## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

## Mallorca

En aguas de Melilla y a bordo del pallebot «Miramar» perteneciente a la «Naviera Mallorquina» declaróse un incendio a principios de la anterior semana.

Procedía el velero mallorquín de Alicante conduciendo un cargamento de esparto.

Para poder sofocar el incendio hubo necesidad de inundarlo, único modo de poder salvar el cargamento y casco del buque.

En la comisaría de policía de Palma se recibió orden de la Dirección general de Seguridad, interesando la detención del suizo Herman Zemp, de 30 años de edad, el cual había desaparecido de París siendo cajero del departamento de bolsa de la sucursal del Banco Nacional de City, de Nueva York, llevándose más de un millón de francos. La policía de esta ciudad ha practicado diligencias, consiguiendo detenerle en su domicilio, ocupándole un contrato con la sociedad «Crédito Balear» por el cual tiene arrendado en la cámara acorazada de dicha sociedad un compartimiento, ignorándose hasta ahora su contenido, pues debe solicitarse autorización de la autoridad competente para efectuar dicho registro.

Este sujeto se ha confesado autor del desfalco citado, ingresado seguidamente en la cárcel.

Fiesta gratis, artística y muy ambientada resultó la celebrada el domingo en el histórico Palacio de la Almudaina por la Capella Clásica de Mallorca que dirige Mn. Thomás.

Fiesta nuestra, por la tradición de los compositores que integraban el programa, por la aportación de los propios elementos de la Capella y por la presencia de las autoridades de la provincia y de las de los distritos y pueblos de Mallorca que acudieron a este acontecimiento artístico, presenciado por mucha concurrencia, no faltando la colonia extranjera que demostró, con su asistencia, contarse como unos enamorados más, de la cultura de un pueblo y de sus tradiciones artísticas.

En la placida tarde otoñal de ese domingo, la sobria arquitectura del histórico Palacio de los Reyes de Mallorca fué sencillamente engalanada con banderas tricolores y regionales, perfilando los pórticos del patio, guirnalda de mirto y colgaduras en los ventanales.

Las gentiles señoritas de la Capella, lucían ricos indumentos de payesa, nota simpática que daba mucho carácter al festivo.

El interés que había por escuchar la Capella no quedó defraudado. Esta notable agrupación coral triunfó plenamente escuchando nutridas ovaciones. Es verdaderamente admirable la labor de sus componentes que demuestran un amor, y un gran

entusiasmo en ese terreno espiritual en que se situaron que los hace acreedores al más decidido apoyo por todos esos elementos oficiales y amigos dilectos de Mallorca. Ya no es sólo la calidad de las voces la que hace meritisima a la Capella Clásica de Mallorca, sino la riqueza de matices y la solidaridad de los que la integran.

Si admirable es esa labor de la Capella no lo es menos la de su infatigable Director Mn. Juan M.<sup>a</sup> Thomás. Su obra es a todas luces grande y de exquisitez al seleccionar los programas intercalando en este del domingo aquellas composiciones de Villalonga y Antonio Noguera que se nos ofrecieron como un retorno de los ilustres ausentes, con las de los actuales compositores mallorquines que, hallándose presentes en el Festival, tuvieron ocasión de agradecer personalmente los fervorosos aplausos del auditorio después de ser interpretadas sus obras.

Grandioso fué el éxito de la Capella y para acallar los aplausos cantó de plus «Canción del Murtó» de Gelabert y «La Balanguera» de Vives y Alcover, ésta última coreada por gran parte del auditorio a petición del Director Mn. Thomás.

Pasarán los años y siempre se recordará en la intensa vida espiritual de Mallorca este Festival de la Capella que supo despertar la emoción que se propuso al organizarlo.

En Campos del Puerto, con la creación de dos secciones nuevas de niños—entre ellas una de párvulos—últimamente publicada por la «Gaceta», se constituirá una Graduada de cinco grados con cuatro Maestros y una Maestra. Falta todavía emprender las obras de reforma en las viejas escuelas y adquirir el material escolar.

Habiéndose publicado el decreto de disolución de las Cortes, ya entre los políticos están comentándose los resultados que pueden tener las próximas elecciones.

Desde luego se habla de que las fuerzas de derecha, los regionalistas y los antiguos liberales, ahora liberales de centro, irán unidos en las elecciones, luchando por las mayorías como lo hicieron en las pasadas elecciones para vocales del Tribunal de Garantías.

Se añade que dichos elementos apoyarían a los radicales para que éstos alcanzaran las minorías.

El domingo llegó a Palma, en el vapor correo de Barcelona, la masa coral «La Sardana», de Puigcerdá. En el muelle fueron recibidos los orfeonistas por el comandante de la Guardia urbana, señor Tomás, y el Preferente señor Alzamora.

Visitaron el Ayuntamiento, siendo recibidos por el Maestro de Ceremonias, don Jaime Mulet, quien les enseñó las principales dependencias de la Casa Consistorial.

Acompañaban a dicha masa coral el concejal de Puigcerdá don Federico Puig y el Secretario de dicho Ayuntamiento, don Baldomero Giménez.

A las once y media de la mañana el orfeón «La Sardana» dió un concierto en la plaza de Cort, congregándose gran número de curiosos que aplaudieron a los orfeonistas.

La sociedad anónima «Hotel y Playas de Canyamel» inauguró en las «Galerías Costa» una Exposición de los planos y proyectos de urbanización de aquellas magníficas playas, que viene siendo muy concurrida.

Destacan especialmente unos proyectos para Chalets, originales del Director Artístico de la Sociedad, señor Morrits, de peculiar características que son muy comentados.

También la venta de solares ha dado comienzo y sabemos que se han adquirido varios.

El proyecto del Hotel actualmente en construcción es asimismo muy elegido.

El domingo último en Palma tuvo efecto la votación de referendum sobre el acuerdo del Ayuntamiento relativo a la emisión del empréstito de cuatro millones de pesetas para realizar las obras de canalización de las aguas y alcantarillado, habiendo votado en favor 11.332 votos y en contra 2.216, resultando, por tanto, desfavorable, ya que el número de votantes no llegó a la tercera parte del censo electoral.

En vista de esto el Ayuntamiento resolverá si emite el empréstito, en cuyo caso debe acordarse por las cuatro quintas partes del total de concejales.

A petición del Instituto de segunda enseñanza de Palma de Mallorca, se ha concedido a dicho centro una subvención de cinco mil pesetas con objeto de que pueda ampliarse la instalación del mismo.

El martes por la mañana, procedentes de Barcelona, llegaron los nadadores Jaime Servera, Andrés Guardia y Alberto Moreiras, después de haber tomado parte en el campeonato nacional de dos mil metros, mar libre.

Se muestran satisfechísimos de las atenciones recibidas.

Organizada por la Juventud Ateneísta, tuvo lugar en el salón de actos de la Diputación Provincial, anteayer, jueves, 12, día de la Fiesta de la Raza, una conferencia a cargo del ilustre escritor don Arturo García Paladini, la que versó sobre el tema «Esencia y nueva misión de la raza española».

El señor García Paladini es secretario del Ateneo de Madrid y miembro de honor del primer Congreso Hispano Americano celebrado en Méjico.

Para dicho acto, fueron invitadas las Autoridades y Prensa, además de los socios del Ateneo y personas que quisieran asistir.

## Ibiza

Podemos asegurar que la Compañía Aero-Taxi tiene en proyecto establecer una línea Palma-Ibiza, servida por el aparato «Dragón».

La única dificultad que ahora parece existe, es que no se cuenta con un campo de aterrizaje, pero se procurará solucionarse, pues hay el propósito de arreglar uno, adquiriéndolo o alquilándolo.

El director de dicha Compañía piensa venir a Ibiza para ultimar detalles.

Fué atacado por un enorme pez, en el «Baix Fondo de Baix del Secany», de Formentera, un buzo cuando estaba pescando la esponja.

Contó éste el hecho a un redactor del «Diario de Ibiza», a quien dijo que vió a lo lejos una gran sombra, pero no hizo caso, por creer se trataba de alguna roca u otra cosa.

A los pocos instantes notó que la sombra avanzaba y pudo ver que se trataba de un pez enorme, que mediría unos 15 metros de largo y se dirigía hacia él con bastante rapidez, produciendo grandes remolinos en el agua.

Entonces se apartó todo lo que pudo, al mismo tiempo que el pez le embestía, consiguiendo que pasara por su lado sin tocarlo. En seguida hizo señal de que lo subieran, consiguiendo salir antes de que el pez le atacara de nuevo, librándose así de una muerte segura.

Ha comenzado en algunos pueblos la siembra de cereales y leguminosas.

Hemos notado que este año no se emplea la cantidad grande de abonos químicos que otros años por este tiempo se echaba a la tierra.

Las almendras se pagan a 45 pesetas, si bien estos días parece que hay poca demanda en el mercado.

Las algarrobas están a 5'50 los 42'5 kgs. y se hacen ajustes a 6 a entregar a mediados de mes.

Las aceitunas tienen precios muy variables.

## SE VENDE

Hermosa Villa en «Son Españolet» (Palma), con vista al mar. Reune todas las comodidades modernas, agua abundante y corriente, (4 cisternas) y calefacción central. Está rodeada de jardín y un huerto de unos 1.000 m.<sup>2</sup>

Para informes dirigirse a D. Jaime Colom, Moragues, 27—Sóller.

## FRUITS FRAIS &amp; SECS-PRIMEURS

## COLL, MICHEL &amp; CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 & 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TELEPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

## BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitières Iles Canaries-Marseille-Nice.

## ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

## Succursales á:

## NICE

1, Rue Saint-François de Paule.—2, Rue Saint-François de Paule.—1, Rue du Cours.

Téléphone 818-21

Adresse Télégraphique: COLMICAS

## TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72

Adresse Télégraphique: COLMICAS

CUARENTA AÑOS ATRÁS

14 Octubre de 1893

El domingo último se celebró en la «Defensora Sollerense» la fiesta conmemorativa de las fechas, para dicha Sociedad altamente notables, de la fundación de la misma y de la inauguración de su edificio social, la que no revistió este año la brillantez de los anteriores, quedando reducida, a disgusto de muchos socios, a una simple fiesta callejera como las que suelen celebrarse en este pueblo durante el verano, con adornos e iluminaciones en las calles de Real y de la Unión, y veladas musicales en las del sábado y domingo en el exterior del edificio, estando situada la banda de la «Sociedad Filarmónica» en un tablado que expofeso había sido levantado en el punto de unión de las mencionadas calles. Los que se han mostrado descontentos opinan que esta fiesta debiera celebrarse con toda la solemnidad que el fausto suceso que la motiva merece, o bien suprimirse por completo.

El lunes de esta semana la Comisión de Policía del Ayuntamiento giró una visita a las diferentes casas en que se expende carne, y encontró en cuatro de ellas que la de cerdo que había en venta no estaba en condiciones de ser vendida. Dispuso, asesorada por el Inspector de viveres, que inmediatamente fuera retirada dicha carne.

Dícese que algunos jóvenes de buen humor han tomado en arriendo el salón-teatro de D. Domingo Bullán, situado en la calle del Cementerio, el piano, el billar y demás accesorios, y que han constituido una sociedad puramente recreativa, que lleva por título «El Buen Retiro», con el exclusivo fin de divertirse honestamente.

De las varias casas comerciales que se dedican a la confección de cajones de higos, algunas, muy pocas todavía, han dado por terminada la operación en el presente año; las más continúan con actividad la labor, que han podido aumentar empleando el personal que en las que han cesado trabajaba.

El movimiento que ayer se observó en nuestro puerto con motivo de la salida del vapor «León de Oro» fué extraordinario, como lo había sido el que hubo el viernes de la semana anterior. El pasaje, que fué numeroso, lo había sido más en el último viaje, por lo que fué también mucha más la animación entonces, abundando los carruajes ocupados por pasajeros y familiares de estos; en cambio, ayer abundó más la carga, y por este motivo fué mayor el movimiento de los carros de labor. El muelle lleno de mercaderías, tales como tejidos, cementos, frutas, etc., daba una verdadera idea de la importancia comercial e industrial que paulatinamente va adquiriendo este pueblo.

Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

Biblioteca Popular Gratuita

Durante el mes de Septiembre la Biblioteca popular gratuita que la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» tiene establecida en la Sucursal de Sóller ha prestado sus servicios a 861 lectores, clasificados en la forma siguiente: 436 hombres, 116 mujeres y 309 niños.

Las materias escogidas para su estudio o lectura han sido: Libros de niños, 329; Obras generales, 96; Filosofía, 7; Religión, 31; Ciencias sociales, 30; Filología, 23; Ciencias puras, 12; Ciencias aplicadas, 91; Bellas artes, 33; Literatura, 350; Historia y Geografía, 31.

En total han sido estudiadas o consultadas 1 033 obras.

AVISO INTERESANTE

Con el título que encabeza estas líneas ha sido fijado en el tablón de edictos del Juzgado Municipal de esta ciudad, uno referente al Matrimonio civil.

Lo reproducimos textualmente, por considerarlo de interés general:

«Cuántas personas, de uno y otro sexo, proyectan contraer matrimonio civil en esta ciudad, hallarán en el Juzgado Municipal cuantos informes requieran y las facilidades necesarias para adquirir la documentación.

El Matrimonio Civil de quienes nacieron en esta ciudad y en la misma tuvieron su domicilio durante los dos años últimos, no ofrece la menor dificultad, ni ocasiona mas dilación que la necesaria por la publicación de edictos durante el plazo de quince días hábiles, antes de poderlo efectuar. Provéanse los interesados de cédula personal corriente, y certificado de vecindad, que les facilitará la Secretaría del Ayuntamiento, y presentense ambos, personalmente, en el Juzgado. Háganse acompañar de sus padres, y estos con su cédula, cuando se trate de menores de veintitrés años, que necesiten la licencia. Sólo en caso de defunción del padre, la madre podrá concederla.

Si uno, o los dos interesados, nacieron fuera de Sóller o han tenido su domicilio los dos años últimos en cualquier punto de España o del extranjero, es conveniente que la presentación en el Juzgado se efectúe con mayor anticipación, por la conveniencia de conocer los detalles de los documentos necesarios, según los casos.

Y no olviden, porque ahorrará contrariedades evitables, estas reglas generales de interés:

1.ª Que puede incoarse el expediente de Matrimonio civil, en cualquier momento, sin quedar por ello obligados a contraerlo.

2.ª Que disponen de un año, a partir de la publicación de los edictos, para celebrarlo.

3.ª Que no es válida, para este Matrimonio, la documentación que no proceda de un Registro Civil o no se halle expedida por funcionarios civiles.»

SE VENDE

la casa número 12 de la calle de Vives. No está alquilada; hállase, por lo mismo, libre por completo para que pueda posesionarse de ella inmediatamente el comprador.

Para informes, dirigirse a su propietario G. Ballester, en Ca'n Nou, Huerta.

**PRODUCTOS PIP**

SOBRE-ALIMENTO INDUSTRIAL PARA TODA CLASE DE AVES DE CORRAL Y ANIMALES DOMESTICOS

FABRICANTE  
**SILVESTRE MINOVES**  
PRAT DE LA RIBA, 9.  
BADALONA

De venta exclusiva en Sóller:  
Concesionario **JUAN FORTEZA CORTÉS** - Calle Bauzá, 12 - SÓLLER.

Registro Civil

NACIMIENTOS

- Día 10 Septiembre.—Agustina Colom Colom, hija de Ramón y Agustina.
- Día 12.—Dolores Picó Marín, hija de José y María.
- Día 15.—Miguel Bernat Mayol, hijo de Miguel y Margarita.
- Día 15.—María Martínez López, hija de Juan y Salvadora.
- Día 19.—Anita Figuerola Rodríguez, hija de Antonio y Encarnación.
- Día 19.—Gabriel Coll Ramis, hijo de Mateo y Margarita.
- Día 22.—Margarita Manresa Ramón, hija de José y Antonia.
- Día 23.—Francisca Marroig Colom, hija de Miguel y Antonia.
- Día 25.—Francisco Coll Arbona, hijo de Bartolomé y Francisca.
- Día 26.—M.ª Mercedes Bujosa Sanchis, hija de Jaime y Josefs.
- Día 27.—Jaime Alcover Morro, hijo de Francisco y Antonia.
- Día 30.—Isabel Palou Solvellas, hijo de Pedro y María.
- Día 2 Octubre.—Bernardino Eoter Alberti, hijo de Marcos y María.
- Día 6.—Juana Llabrés Canals, hija de Antonio y Margarita.
- Día 13.—Margarita Llaneras Canals, hija de José y María.

MATRIMONIOS

- Día 13 Septiembre.—Martín Sastre Bernat con María Martí Ordina, solteros.
- Día 13.—Miguel Caldentey Morell con Catalina Bennasar Mayol, solteros.
- Día 13.—Pedro A.º Simó Ferrer, con Bárbara Timoner Bauzá, solteros.
- Día 13.—José A.º Alfaro López, con Margarita Soler Cuart, solteros.

- Día 13.—Rafael Cuenca Zamora con Rosa Mayol Arbona, solteros.
- Día 18.—Jaime Femenías Cifre con Margarita Paris Castañer, solteros.
- Día 20.—Jaime Colom Frontera con Antonia Bernat Frontera, solteros.
- Día 21.—Jaime Palou Coll con Rosa Mayol Enseñat, solteros.
- Día 22.—Francisco Peláez García con María Sacarés Morro, solteros.
- Día 22.—Antonio Arbona Colom con Rosa Ozonas Pons, solteros.
- Día 25.—Salvador Benedicto Roca con Consuelo Sellés López, solteros.
- Día 26.—Damián Deyá Ripoll con Coloma Cifre Visconti, solteros.
- Día 27.—Sebastián Amengual Castell con Francisca Morell Fontanet, solteros.
- Octubre 2.—Jerónimo Castillo Reis con Catalina Perelló Juan, solteros.
- Día 4.—Antonio Planas Pons con Lucía Margarita Darder Ferrer, solteros.
- Día 5.—José Mayol Cardell con Antonia de Padua María de Lluch Elías Oliver, solteros.

DEFUNCIONES

- Día 10 Septiembre.—María Peláez Sacarés, de 6 días, manzana 43, núm. 129.
- Día 17.—Magdalena Nicolau Pastor, de 65 años, casada, calle de Pl y Margall, n.º 65.
- Día 21.—Jorge Timoner Bernat, de 63 años, casado, manzana 44, n.º 15.
- Día 22.—Juan Fco. Arbona Vicens, de 81 años, casado, manzana 44, núm. 92.
- Día 7 Octubre.—Juan Bernat Ballester, de 89 años, viudo, calle de C. Pizá, n.º 25.
- Día 9.—Catalina Ferrer Lladó, de 60 años, casada, calle de la Luna, n.º 76.
- Día 9.—Jaime Bauzá Jaume, de 48 años, casado, M.ª 68, n.º 44.
- Día 10.—Salvador Reynés Pérez de 73 años, casado, calle de la Palma, n.º 16.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 14

**RABASA BELIAS**

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS",  
Teléfono, n.º 35.

**ALCIRA**

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOL-ALCIRA Teléfono, 91

Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovales, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DEPOSEE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Telephone { COLBERT 57-21  
MANUEL 36-92

### MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D' ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
(Barcelona)

### CASA COLL

CALLE FUSINA. 15

Teléfono.  
S. P. 1358

Exportación de frutas  
Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61

PAPEL DE HILO

de las mejores clases y marcas  
hasta las más económicas

en toda clase de rayados  
horizontal, cuadrulado, diario  
americano y mayor



Lo hallará en la Imprenta y Librería de J. Marqués Arbona-San Bartolomé, 17.

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
 et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**Compañía Frutera**

GUILLERMO SEGUI Gérant

Importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
 Speeiaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

36-38 Cours Julien MARSEILLE

Teleph: Colbert 37-82

Telegraphe FRUTERA

**Etablissements GAPARO & ESPANA**

Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

ORANGES-MANDARINES-CITRONS

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
 CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C Bx.4365

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

**RAFAEL MORA**

Calles del Mar, 6 y de Pablo Iglesias, 16

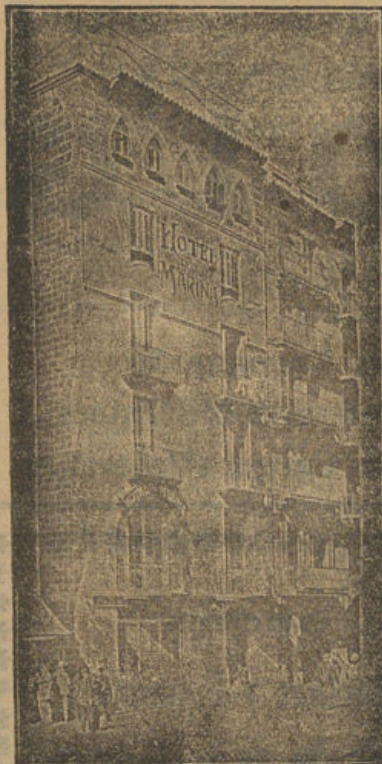
**SOLLER**

Se han recibido para  
 la próxima temporada,  
 400 sillones de junco  
 con cenefas esmalte,  
 propios para cafés y  
 casas particulares.

Precios sin compe-  
 tencia, desde 12 ptas.

No dejen de visitar  
 mis almacenes en don-  
 de encontrarán un  
 gran surtido en juegos  
 dormitorios, comedo-  
 res y salones estilo  
 cubista.

Los más modernos  
 modelos.



**HOTEL RESTAURANT  
 DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
 BARCELONA

NUEVAS  
 E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :- Baños :-  
 Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
 avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase  
 de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

**PENSIÓN MAYORAL** de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CO-  
 RRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTE-  
 MENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO—PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

Teléfono núm. 14.680

**HOTEL FALCON Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS

CALEFACCION — ASCENSOR

Teléfono interurbano en todas las habitaciones

**Taller Electro - Mecánico**

Reparaciones de automóviles, motores industriales y marinos

Toda clase de maquinaria industrial

Especialidad en la precisión de regulación de los motores

**JOSÉ COLL PIZÁ**

Instalaciones auto-bobinaje, magnetos, batería, carga de las mismas

Cambio de placas de todas clases, soldadura autógena

y reparaciones en general.

CALLE DE CETRE, 19—SOLLER

ENTREPOTS D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES

EXPEDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIMEURS et LEGUMES

FRUITS FRAIS ET SECS

**JEAN CASTAÑER**

EXPÉDITEUR

18-et 22, Grande-Rue

**VALENCE-sur-RHONE**

Adresse Télégraphique:  
 CASTAPRIM VALENCE

TELEPHONE 3-01

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

# F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia  
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

Frutas frescas y secas

Especialmente naranjas, mandarinas y bananas

## ANTONIO ESTARELLAS

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica. ESTARELLAS Sains-du-Nord

Teléfono 58.

## Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

## JUAN REYNES SOBRINO SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones  
Trabajo esmerado y de absoluta confianza  
Calle de Senia Bonastre, 7 CARCAGENTE (Valencia)  
Teléfono 124-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

Para buenos retratos RUL-LAN

## RUL-LAN siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.  
De la Royal Photographic Society of the Great Britain.  
Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
El mejor papel para ampliaciones.

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e INESTA

Casa Central MANUEL (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) Telegramas: MARCO, MANUEL  
JATIVA Teléfono, 7  
ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFE

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

## EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataro  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux - Choux-fleurs - Salades

## Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA  
(VALENCIA)  
Téléphone 31

Calle Industrias  
PRAT DE LLOBREGAT  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco { CERBERE (Pyr.-Orlès)  
Téléphone 38  
HENDAYE (Bass.-Pyrées)  
Téléphone 210

## IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

## MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chas-  
selas, Dattes, Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

## Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

## TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES

## AGENCIA de ADUANAS

## CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

## ANTIGUA CASA BAUZA Y MASSOT

## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL	
CERBERE 8	MASSOT {	Cerbere	
PORT-BOU 21 int			Cette
SOLLER -			Port-Bou
VALENCIA 1291			VALENCIA
CETTE 3-37			
		Pyr. Orlès- FRANCIA	